

Geleitwort

Dieses kleine Wörterbuch Deutsch-Französisch ist als Hilfe für diejenigen gedacht die Predigten übersetzen. Aber es kann natürlich auch für Bibelstudien und Evangelisation benutzt werden.

An erster Stelle findet man hauptsächlich biblische Worte wie zum Beispiel 'Brandopferaltar' und 'Laubhüttenfest', aber auch andere Worte die viel in christlichen Kreisen gebraucht werden, wie 'Demut' oder 'Beharrlichkeit'. Und weitere christliche Worte die man nicht in der Bibel zurückfinden kann, wie 'Bibelschule' und 'Entrückung'. Was diese letzte Kategorie angeht ist dieses Büchlein sicherlich nicht komplett, also sind Ergänzungen und Tipps willkommen.

Die Worte wie die "Louis Segond" sie übersetzt, haben oft Priorität bekommen. Wenn eine Übersetzung, typisch durch diese oder durch die Bibel im allgemeinen gebraucht wird, dann steht dahinter das *-Zeichen. Zum Beispiel: **dem Bann übergeben** ..., dévouer par interdit*; **Abfall** (vom Glauben) ..., révolte*; im Wörterbuch werden andere Ausdrücke benutzt.

Wenn es eine Übersetzung der "La Bible de Jérusalem" betrifft, dann steht dahinter das #-Zeichen, z.B. **Ältester** anciens, presbyte#.

Hinter dem Substantiv steht das Geschlecht, außer es betrifft Personen.

Hinter dem Adjektiv steht die Adverbform zwischen Klammern, z.B. **stolz** orgueilleux (-eusement), hautain (d'un air hautain), fier (avec fierté).

Bedeutungen der Abkürzungen: qn – quelqu'un, qc – quelque chose.

Mein besonderer Dank für die notwendigen Korrekturen gilt der Familie Bais.

Ich hoffe dass dieses Büchlein ihnen einen Segen sein wird.

ALTES TESTAMENT

Die Bücher Mose

Das erste Buch Mose (Genesis)
Das zweite Buch Mose (Exodus)
Das dritte Buch Mose (Levitikus)
Das vierte Buch Mose (Numeri)
Das fünfte Buch Mose (Deuteronomium)

Geschichtsbücher

Das Buch Josua
Das Buch Richter
Das Buch Rut
Das Buch Samuel
Das Buch der Könige
Das Buch der Chronik
Das Buch Esra
Das Buch Nehemia
Das Buch Ester

Lehrbücher und Psalmen

Das Buch Hiob
Die Psalter
Die Sprüche Salomos (Sprichwörter)
Der Prediger Salomo (Kohelet)
Das Hohelied Salomos

Prophetenbücher

Der Prophet Jesaja
Der Prophet Jeremia
Die Klägelieder Jeremias
Der Prophet Hesekiel (Ezechiel)

Der Prophet Daniel
Der Prophet Hosea
Der Prophet Joel
Der Prophet Amos
Der Prophet Obadja
Der Prophet Jona
Der Prophet Micha
Der Prophet Nahum
Der Prophet Habakuk
Der Prophet Zefanja
Der Prophet Haggai
Der Prophet Sacharja
Der Prophet Maleachi

ANCIEN TESTAMENT

Le Pentateuque

Genèse
Exode
Lévitique
Nombres
Deutéronome

Les livres historiques

Josué
Juges
Ruth
Samuel
Rois
Chroniques
Esdras
Néhémie
Esther

Les livres poétiques

Job
Psaumes
Proverbes
Ecclésiaste
Cantique des cantiques

Les livres prophétiques

Esaïe
Jérémie
Lamentations de Jérémie
Ezéchiel

Daniel
Osée
Joël
Amos
Abdias
Jonas
Michée
Nahum
Habakuk
Sophonie
Aggée
Zacharie
Malachie

NEUES TESTAMENT

Das Evangelium nach :

Matthäus
Markus
Lukas
Johannes

Die Apostelgeschichte des Lukas

Der Brief des Paulus an die :

Römer
Korinther
Galater
Epheser
Philipper
Kolosser
Thessalonicher
Timotheus
Titus
Philemon

Der Brief an die Hebräer

Der Brief des :

Jakobus
Petrus
Johannes
Judas

Die Offenbarung des Johannes

NOUVEAU TESTAMENT

Evangile selon :

Matthieu
Marc
Luc
Jean

Actes des Apôtres

Épître de Paul aux (à) :

Romains
Corinthiens
Galates
Ephésiens
Philippiens
Colossiens
Thessaloniens
Timothee
Tite
Philémon

Épître aux Hébreux

Épître de :

Jacques
Pierre
Jean
Jude

Apocalypse de Jean

A

Abendmahl

Sainte Cène (w), Repas (m) du Seigneur[#];

Abendmahlsgottesdienst culte (m) avec Sainte Cène

Abendopfer

offrande (w) du soir

Aberglaube

superstition (w); **abergläubisch** superstitieux(-eusement)

Abfall (vom Glauben)

reniement (m), révolte* (w), (*theol.*) apostasie (w); **abfallen** (*vom Glauben*) abandonner, se détourner de, tomber, apostasier; **abfällig** infidèle (à)

Abgott

idole (w); **Abgötterei** idolâtrie (w);

abgöttisch idolâtre

Abgrund

abîme (m); **Brunnen des ~s** puit (m) de l'Abîme

abhängig

dépendant; ~ **machend** qui crée la dépendance; **Abhängigkeit** dépendance (w)

abirren/abkommen

s'égarer; *vom rechten Weg* ~ s'écarter du droit chemin

Abkehr

aversion; **abkehren** se détourner de, abandonner

ablegen

den alten Menschen ~ se dépouiller du vieil homme; *die Werke der Finsternis* ~ se dépouiller des oeuvres des ténèbres; **Zeugnis** ~ rendre témoignage (m)

ablehnen

refuser, rejeter;

Ablehnung refus (m), rejet (m)

Abneigung

aversion (w), répugnance (w)

absondern

mettre apart, séparer; **sich** ~ se séparer, se retirer

Abstammung

descendance (w)

abtreiben (*ein Kind*)

faire avorter; **Abtreibung** avortement (m)

abtrünnig

infidèle(ment); ~ **werden** abandonner;

Abtrünnige(r) infidèle, rebelle, apostat;

Abtrünnigkeit infidélité (w), rébellion (w)

Abweg

fausse piste (w); **auf ~e geraten** s'égarer;

auf ~e bringen induire en erreur

abweichen

dévier, s'écarter; *von dem Wege* ~ s'écarter de la voie; *von den Regeln* ~ transgresser les règles; **Abweichung** déviation (w), infidélité* (w)

abwenden

détourner; **sich** ~ se détourner

achten

estimer, respecter; (*Gesetze*) observer;

~ **auf** prendre soin de, surveiller;

Achtung estime (w), respect (m);

achtunggebietend redoutable

Acker

champ (m)

Adler

aigle (m)

Ähre

épi (m); **Kornähre** épi (m) de blé

Allerheiligstes

le lieu très saint

Allerhöchster (Gott)

(Dieu) Très Haut

Allgegenwart

toute-présence (w), omniprésence (w);

allgegenwärtig omniprésent

Allmacht

toute-puissance (w); **allmächtig** tout-puisant; **Allmächtige(r)** le Tout-Puissant

allumfassend

universel; **allwissend** omniscient;

Allwissenheit omniscience (w)

Almosen

aumône (w), charité (w); **um ~ bitten** demander l'aumône/la charité

Aloe

aloès (m)

Altar

autel (m)

Ältester

ancien, presbytre[#]

Amme

nourrice (m)

Am't

ministère (m), poste (m)

anbefehlen

recommander; **dem Schöpfer seine Seele**

~ remettre son âme au Créateur

anbeten

adorer; **Anbeter** adorateur;

Anbetung adoration (w)

Andacht

réunion (w) de prière, dévotion (w);

andächtig attentif; (*Gottesfürchtig*) dévote, pieux

anerkennen

reconnaître; (*achten*) considérer, estimer;

Anerkennung reconnaissance (w)

Anfechtung

temptation (w), tribulation (w)

anflehen

prier, supplier, implorer

Angesicht

face (w), visage (m); *vor dem ~ des Herrn*

devant l'Éternel

Angriff

attaque (w)

Angst

angoisse (w), peur (w), crainte (w);

ängstlich angoissé (avec angoisse), anxieux(-eusement)

anhängen

adhérer (à); **der Mann wird seinem Weib**

~ l'homme s'attachera à sa femme

Anker

ancre (w)

Anklage

accusation (w); **anklagen** accuser;

Ankläger accusateur

Annahme

adoption (w); **Jesus annehmen** accepter

Jésus

anordnen

régler, ordonner;

Anordnung règlement (m), ordonnance (w)

anrufen (*Gott*)

invoquer; **Anrufung** invocation (w)

anrühren

toucher

Ansehen

considération (w); **in hohem ~ stehen** être

considéré; **ohne ~ der Person** sans accep-

tion (w) de personne

Ansporn

exhortation (w), encouragement (m);

anspornen exhorter, encourager

Anstand

bienséance (w); **anständig** convenable (ment), correct(ement)

Anstoß

(*pos.*) encouragement (m), stimulation (w);

(*neg.*) obstacle (m), scandale (m); **Stein des**

~es pierre (w) d'achoppement; ~ **geben/**

erregen faire scandale; ~ **nehmen** se scan-

daliser (de); ~ **sein** être une occasion de

chute; **anstößig** choquant (de façon cho-

quante); (*Kleidung*) indécent (-cement)

anstrengen, sich

s'efforcer (de), faire des efforts;

Anstrengung effort (m)

Antichrist

Antichrist

Antlitz

face (w)

anvertrauen

confier (à)

Apostatapostat (m); **Apostel** apôtre; **Apostolat/****Aposteltum** apostolat (m);**Apostelgeschichte** Actes (m,pl) desapôtres; **apostolisch** apostolique**Arche**

arche (w)

arglist(igkeit)ruse (w), fausseté (w); **arglistig** tortueux (-
eusement), perfide(ment)**arm**pauvre; **Armut** pauvreté (w)**Artikel** (Glaubens-)

article (m) de foi; dogme (m)

Arztmédecin; **ich bin der Herr, dein** ~ je suis
l'Éternel, qui te guérit**Asche**cendre(s) (w); (*Leiche*) cendres (pl); **in Sack
und ~ gehen** être au désespoir; **zu ~ wer-
den** être réduit en cendre**Ascherabild**idole (w) (d' Astarté), ashère (w), pieu (m)
sacré[#]**Asyl**refuge (m), abri (m); (*auch. pol.*) asile (m)**Aue**

prairie (w), pré (w)

Auferstandenerle (Christ) ressuscité; **auferstehen** ressus-
citer; **Auferstehung** résurrection (w);**auferwecken** (*von den Toten*) ressusciter;**Auferweckung** (*von den Toten*) résurrection**auffahren** (*zum Himmel*)

monter au ciel

Aufgabetâche (w), devoir(m); **eine ~ bewältigen** ac-
complir un devoir/une tâche**aufgeben** (*verzichten auf*)renoncer à, abandonner; **den Mut** ~ perdre
courage**Auflegung der Hände**

imposition (w) des mains

auflehnen, sichse révolter; **Auflehnung** rébellion (w)**auflösen**dissoudre; (*Problem*) résoudre; **das Gesetz**
~ abolir la loi; **Auflösung** dissolution (w)**Aufmerksamkeit**

attention (w)

aufopfern (sich)(se) sacrifier (à, pour); **Aufopferung** sacri-
fice (m); **mit** ~ avec dévouement; **aufopfe-
rungsbereit** dévoué (avec dévouement)**aufrichten**dresser; (*aufhelfen*) reléver; **ein Zeichen/
Bild/Steinmal** ~ dresser un signal/une
statue/une stèle; **einen Bund/Jerusalem** ~
établir une alliance/Jérusalem; **wieder** ~
(*Tempel / Hütte Davids*) reléver; (*Reich
Gottes*) restaurer**aufrichtig**

sincère(ment); honnête(ment);

Aufrichtigkeit sincérité (w), droiture (w);**Aufrichtiger** homme droit**Aufstand**

rébellion (w), révolte (w);

aufständisch rebelle; ~ **sein** se rebeller, serévolter; **Aufständische(r)** rebelle, révolté**Auftrag**ordre (m), charge (w); (*Mission*) mission (w),
tâche (w)**Ausdauer**(*Beharrlichkeit*) persévérance (w);(*Zähigkeit*) endurance (w)**auskundschaften**

explorer

auslegenexpliquer; (*Zungen*) interpréter;**Ausleger** interprète**Äusserung des Geistes**

manifestation (w) du saint Esprit

auslösen (*in jüddische Tradition*)

racheter

auserwählenchoisir, élit; **auserwählt** élu; **das aus-
erwählte Volk** le peuple élu; **Auserwählten**
les élus;**Auserwählung** prédestination (w)**ausfahren** (*von Geister*)

sortir

Ausfluss

flux (m), gonorrhée (w)

ausgießen(dé)verser; (*auch H.Geist*) répandre;**Ausgießung** (*H.Geist*) infusion (w) (du
Saint-Esprit)**auslegen** (*Zungensprache*)interpréter; **Auslegung** interprétation (w);
(*Bibel*) exégèse (w)**ausliefern**

livrer

ausrotten

retrancher, détruire, exterminer

ausrüstenéquiper, munir; **zum Kampf gerüstet**

muni pour le combat;

Ausrüstung équipement (m)**Aussatz**lèpre (w); **aussätzig** lépreux; **Aussätzig(e)**
lépreux**ausschütten**(*auch fig.*) répandre; (*jmdm sein Herz* ~
vider/ouvrir son coeur (à qn))**ausschweifend**sans frein; **Ausschweifung** débauche (w)**aussenden**envoyer; (*Radio/TV*) émettre, diffuser;**Aussendung** mission (w); (*Radio/TV*) émis-
sion (w)**Äußere**

apparence (w)

ausreibenchasser; **Austreibung** exorcisation (w)**ausziehen**(*Armee*) sortir

B

bahnen, den Weg

frayer le chemin

Balsambaume (m); **balsamieren** embaumer**Bann**ban(nissement) (m), excommunication (w),
anathème (m); **mit dem ~ schlagen/den ~
vollstrecken an** détruire, dévouer par inter-
dit*; **in den ~ tun** excommunier, lancer
l'anathème sur qn; **dem ~ übergeben** dé-
truire, dévouer par interdit*;**bannen** bannir; (*böse Geister*) chasser;**gebannter/gebannte(s)** anathème (m);**Bannfluch** anathème (m), excommunica-
tion (w); **den ~ gegen jmdn. aussprechen**lancer l'anathème sur qn; **mit dem ~ belegen**
excommunier**Banner**

bannière (w)

barmherzigmiséricordieux (avec miséricorde); **der ~e
Samariter** le bon Samaritain; **Barmher-
zigkeit** charité (w), miséricorde (w)**Bastard** (*Kind*)

bâtard, enfant (m) illégitime

Baumarbre (m); ~ **der Erkenntnis des Guten und
Bösen** arbre de la connaissance du bien et
du mal; ~ **des Lebens** arbre de vie**Becken**bassin (m); (*Musik*) cymbale (w)**bedächtigt**réfléchi, prudent (avec réflexion); **Bedäch-
tigkeit** circonspection (w), prudence (w)**bedauern**regretter; **Bedauern** regret (m)**Bedränger**oppresseur; **bedrängen** opprimer;**Bedrängniss** oppression (w); détresse (w);**der große** ~ la grande tribulation

bedrohen

(auch von böse Geister) menacer

Bedürfnis

besoin (m); (*Verlangen*) désir (m)

beerdigen

enterrer; **Beerdigung** enterrement (m), funéraires (w,pl)

Befehl

ordre (m), commandement (m);

befehlen ordonner, commander

beflecken

souiller; **sich** ~ se souiller;

Befleckung souillure (w)

befreien

libérer, délivrer; **Befreier** libérateur, sauveur; **Befreiung** libération (w), délivrance (w)

befruchten

féconder; **befruchtet werden** concevoir;

Befruchtung fécondation (w), conception (w)

Befugnis

pouvoir, droit

begehen

(*Verbrechen, usw.*) commettre; **Ehebruch/Ungerechtigkeit** ~ commettre l'adultère/l'iniquité

begehren

désirer, convoiter; **Begehren** désir (m)

begeistern

inspirer, enthousiasmer; **sich** ~ s'enthousiasmer; **begeistert** enthousiaste (avec enthousiasme); **Begeisterung** ardeur (w), enthousiasme (m)

Begierde

convoitise (w), désir (m)

begnadigen

faire grâce à; **Begnadigung** grâce (w)

begraben

enterrer; **Begräbnis** enterrement (m), funéraires (w,pl)

begründen

poser les fondations de; (*fig.*) fonder; (*z.B. einen Reich*) établir

beharren (auf)

persévérer (dans); **beharrlich** ferme, persévérant; (*hartnäckig*) persistant;

Beharrlichkeit fermeté (w), persévérance (w); (*Hartnäckigkeit*) persistence (w)

behüten

garder, protéger

Beichte

confession (w); **die** ~ **ablegen** se confesser;

beichten confesser;

Beichtgeheimnis secret (m) de confession

Beitrag

contribution (w); **beitragen** contribuer

Bekanntmachung

annonce (w)

bekehren

convertir; **sich** ~ se convertir, se repentir;

Bekehrter converti; **Bekehrung** conversion (w), repentance (w)

bekennen

avouer; (*Sünden*) confesser; (*Glauben*) professer; **sich** ~ confesser; **sich zum Glauben** ~ confesser sa foi; (*Zeugnis geben*) rendre témoignage; (*offen gestehen*) reconnaître;

Bekenntnis (*Glauben*) profession/confession (w) de foi; (*Konfession*) confession (w), croyance (w), dénomination (w); (*als mitglied*) confirmation (w); (*Beichte*) confession (w); **Bekennnissfreiheit** liberté (w) religieuse

Belagerer

assiégeant; **belagern** assiéger;

Belagerung siège (m)

belehren

enseigner; **Belehrung** enseignement (m)

belohnen

récompenser, rémunérer; **Belohnung** récompense (w), rémunération (w)

Benahmen

comportement (m), conduite (w);

sich benahmen se comporter, se conduire

beneiden

envier

beraten

conseiller; (*beratschlagen*) conférer;

Berater conseiller; **Beratung** conseil (m); (*auch Rücksprache*) consultation (w)

bereit

disposé (à), prêt (à);

den Weg bereiten aplanir le chemin;

Bereitschaft la bonne volonté; **bereitwillig** empressé, obligeant (très volontiers);

Bereitwilligkeit empressement (m), obligation (w), bonne volonté (w)

bereuen

regretter, se repentir (de)

Berufung

vocation (w); (*Auftrag*) mission (w)

berühren

toucher, émouvoir; **Berührung** toucher (m)

beschämen

embarrasser; (*enttäuschen*) décevoir;

Beschämung honte (w), pudeur (w)

bescheiden

modeste; **Bescheidenheit** modestie (w)

beschneiden

(*Mann*) circoncire; (*Baum, Weinstock*) retrancher, émonder;

Beschneidung (*Mann*) circoncision (w);

beschnitten circoncis; **nicht** ~ incirconcis;

Beschnittene(r) circoncis

beschwören

conjururer, adjurer; (*schwören*) jurer;

(*zaubern*) charmer; (*Geister/Tote aufrufen*)

évoquer; (*austreiben*) conjurer, exorciser;

Beschwörer enchanteur;

Beschwörung (*Zauberei*) enchantement (m); (*Formel*) formule (w) d'envoûtement; (*Aufrufen von Geister/Tote*) évocation (w); (*Austreiben*) conjuration (w), exorcism (m)

beschützen

protéger

besessen

possédé; **Besessene(r)** possédé, démoniaque; **Besessenheit** possession (w)

besiegen

batter, vaincre

besinnen, sich ~

réfléchir, contempler, méditer;

Besinnung réflexion (w), méditation (w);

zur ~ **kommen** retrouver son bon sens;

besonnen pondéré(ment), sage(ment); **Besonnenheit** circonspection (w), sagesse (w)

besprengen

asperger; **Besprengung** aspersion (w);

Taufe durch ~ baptême (m) par aspersion

beständig

continu(elle), sans cesse, à perpétuité

bestätigen

confirmer, affirmer;

Bestätigung affirmation/confirmation (w)

Bestimmung

(*Bestimmungshafen*) destination (w);

(*Geschick*) destin (m)

bestrafen

punir, châtier, réprimander;

Bestrafung punition (w), châtiment (m)

bestürzen

stupéfier, épouvanter, consterner;

bestürzt stupéfait, épouvanté, consterné;

Bestürzung stupéfaction (w), consternation (w)

beten

prier; (*beim essen*) faire la prière avant le

repas; (*ins Mittel treten*) intercéder; ~ **zum**

Herrn adresser des prières à Dieu;

Bethaus maison (w) de prière;

Betstunde réunion (w) de prière

betören

(*bezaubern*) ensorceler, enchanter, charmer; (*verführen*) séduire

betrauern

pleurer sur, déplorer

betrüben

attrister; (*stärker*) affliger; **Betrübnis/Betrübtheit** tristesse (w); (*stärker*) affliction (w)

Betrug

tromperie (w); **betrügen** tromper; **Betrüger** imposteur, trompeur;

Betrügerei tromperie (w);

betrügerisch trompeur, mensonger, frauduleux (de manière frauduleuse)

betrunken
ivre; ~ *werden* s'enivrer, se soûler

betteln
mendier; *um ein Almosen* ~ demander l'aumône/la charité; **Bettler** mendiant

beugen
plier; *die Knie* ~ fléchir/plier les genoux, se prosterner; *für den Mammon* ~ adorer le Veau d'or; *das Recht* ~ faire fléchir la justice; *sich* ~ s'incliner; (*resignieren*) se soumettre

Beute
butin (m); (*Tier/fig.*) proie (w)

bevollmächtigen
autoriser;

Bevollmächtigung autorisation (w)

Beweggrund
motif (m)

Bewegtheit
emotion (w); (*Erbarmen*) compassion (w)

beweinen
pleurer (sur)

bezeugen
attester, rendre témoignage

Bibel
Bible (w);

Bibelauslegung/-erklärung exégèse (w);

Bibelausleger exégète;

Bibelfest versé dans la Bible;

bibelgemäß biblique, conforme (à) la bible; *nicht* ~ non conforme (à) la bible;

Bibelgesellschaft société (w) biblique;

Bibelkreis cercle (m) d'étude biblique;

Bibelschule école (w) biblique;

Bibelstelle référence (w) biblique;

Bibelstudium études (w,pl) bibliques;

Bibeltext texte (m) biblique/de la Bible;

Bibelübersetzung traduction/version (w) de la Bible;

Bibelvers verset (m) de la Bible;

biblich biblique, conforme (à) la Bible

Bild/Bildnis
figure (w), image (w); *geschittene und gegossene Bilder* images taillées et images de fonte; *zum ~e Gottes* à l'image de Dieu

binden (*geistl.*)
lier; **Bindung** lien (m)

Bischof
évêque; **bischöflich** épiscopal;

Bistum diocèse (m)

Bitte
demande (w), requête (w);

Bittgebet supplication (w)

bitter
amer; (*auch als Charakterzug*) aigri, acerbe;

Bitterkeit amertume (w), aigreur (w)

Blasphemie
blasphème (m)

blühen
(*auch fig.*) fleurir; (*nur fig.*) prospérer

Blüte
(*auch fig.*) floraison (w); *in ~ stehen* être en fleur; *zu ~ kommen* (*fig.*) prospérer

Blut
sang (m); **Blutbräutigam** époux de sang;

Blutfluss perte(s) (v(pl)) de sang;

Blutrache vengeance (w) de sang;

Bluträcher vengeur de sang; **Blutschuld haben** être coupable de meurtre (m); **Blutvergießen** massacre (m); carnage (m); (*Jesus*) effusion (w) de sang;

Blutsverwandschaft parenté (w);

Blutschuld fait (m) d'être coupable de meurtre; **Blutsverwandte(r)** parent

Bogenschütze
archer

bösartig
malin (maligne) (avec malveillance); méchant (-amment); **Bösartigkeit** malignité (w), méchanceté (w); **böse** mauvais (mal); méchant (méchamment); malveillant (avec malveillance); (*verärgert*) fâché; *~r Geist* démon (m), mauvais esprit (m);

Böse mal (m); **der** ~ le malin; *~s tun* faire du mal; *geneigt zum Bösen* enclin au mal; *~s mit ~m vergelten* rendre le mal pour le mal; **Bosheit** (*Schlechtigkeit*) méchanceté (w), malignité (w); (*Wut*) colère (w); **böswillig** malveillant; **Böswilligkeit** malveillance (w), méchanceté (w)

Bote
message; **Botschaft** message (m);

Botschafter ambassadeur

Braut
épouse*; **Bräutigam** époux*

Brandopfer
holocauste (m); *~ am Morgen* holocauste (m) du matin; **Brandopferaltar** autel (m) des holocaustes

Bresche
brèche (w); *eine ~ schlagen* faire/ouvrir une brèche; *sich in die ~ stellen* se tenir à la brèche; *für jmd. in die ~ springen* être sur la brèche pour défendre qn; (*im Gebet*) faire l'intercession

Brüderlichkeit
fraternité (w); **Bruderliebe** amour (m) fraternel; **Bruderschaft** congrégation (w); (*Brüderlichkeit*) fraternité (w)

Brunnen
fontaine (w), puit (m), source (w); *~ des Abgrunds* puits (m) de l'abîme

Brustpanzer
cuirasse (w)

Brusttasche
pectoral (m)

Buchrolle
rouleau (m) (de livre), livre (m) (roulé)

Bund(esschluß)
alliance (w); *~ schliessen* faire alliance; *einen ~ brechen* rompre/violer une alliance; **Bundslade** arche (w) de l'alliance;

Bündnis alliance (w)

Bürde
charge (w), fardeau (m)

Burg
citadelle (w), palais (m), forteresse (w); (*fig.*) haute retraite (w), forteresse (w)

Busen
poitrine (w); (*Innerstes*) coeur (m)

Buße
(*Bußübung*) expiation (w); (*Reue*) repentir (m); (*Sühnung*) pénitence (w); (*Strafe*) punition (w); *~ tun* faire pénitence, se repentir;

büßen expier, payer la dette (de), porter la peine (de); **Büßer** pénitent; **bußfertig** pénitent, repentant; **Bußfertigkeit** repentir (m), repentance (w); **Bußkleid** haire (w); **Bußprediger** prédicateur qui exhorte à la pénitence; **Bußpredigt** exhortation (w) à la pénitence; **Bußpsalm** psaume (m) pénitentiel; **Bußübung** expiation (w), pénitence (w)

C

Charismatiker/charismatisch
charismatique

Cherub(im)
chérubin (m)

Chor
chorale (w), choeur (m);

Chorleiter (*Psalter*) chef (m) des chœurs

Christ(in)
chrétien(ne);

Christengemeinde communauté (w) chrétienne; **Christenheit** chrétienté (w);

Christentum christianisme (m);

christianisieren christianiser, évangéliser;

christlich chrétien; *die ~e Nächstenliebe* la charité (w) chrétienne

Christmesse
messe (w) de minuit

Christus
Christ

D

dahingeben

donner, sacrifier; (*neg.*) livrer

Dämon

démon (m); ~ *en austreiben* chasser les

démons; **Dämonie** possession (w);

dämonisch démoniaque

dankbar

reconnaissant (avec reconnaissance); **Dank-**

barkeit reconnaissance (w), gratitude (w);

Dankgebet grâces (w,pl), prière (w) d'ac-
tion de grâce(s); **Dankopfer** sacrifice (m)
d'action de grâces; **danksagen** rendre grâ-
ces; **Danksagung** action (w) de grâce(s)

Demut

humilité (w); **demütig** humble(ment);

(*unterwürfig*) soumis; **demütigen** humilier;

sich ~ s'abaisser, s'humilier; **Demütige(r)**

humble; **Demütigung** humiliation (w)

Denar

denier (m)

Denkmal

mémorial (m), souvenir* (m)

Diakon(isse)

diacre; **Diakonie** diaconie (w)

dienen

servir; **Diener(in)** serviteur/servante, mi-
nistre; **Dienst** culte (m), service (m), office
(m); ~ *der Heilung* ministère (m) de guéri-
son; **dienstbar** serviable; (*unfreiwillig*)
assujéti; ~ *sein* servir, (*unfreiwillig*) être
esclave;

Dienstbarkeit serviabilité (w);

(*Knechtschaft*) servitude (w)

Distel

ronce (w)

Disziplin

discipline (w), ordre (m);

Disziplinlosigkeit indiscipline (w), manque
(m) de discipline

Docht

mèche (w); *glimmender* ~ mèche fumante

Dogma

dogme (m), doctrine (w);

dogmatisch dogmatique(ment), doctrinal

Dorn

épine (w); ~ *für das Fleisch* écharde (w)

dans la chair; **Dornbusch** thornbush;

der brennende ~ buisson (m) ardent;

Dornenkrone couronne (w) d'épines

Drache

dragon (m)

dreieinige Gott

Dieu unique en trois personnes;

Dreieinigkeit/Dreifaltigkeit Trinité (w)

dreschen

battre; (*auch fig.*) fouler; **Dreschschlitten/**

Dreschwagen traîneau (m) (à battre)

dulden

supporter; (*auch zulassen*) tolérer; **duldsam**

tolérant; **Duldsamkeit** tolérance (w)

Durchbruch (*geistl.*)

percée (w)

durchhalten

persévérer; **Durchhaltevermögen** persévé-
rance (w)

durchschauen

sonder; (*begreifen*) comprendre

dürr

aride; **Dürre** aridité (w)

dürsten (*nach*)

avoir soif (de)

E

Ebenbild

image (w); *das* ~ *Gottes* l'image de Dieu

Eckstein

Pierre (w) angulaire, principale (w) de
l'angle

edel

noble(ment); **Edle(r)** noble;

Edelmut générosité (w), magnanimité (w);

edelmütig généreux, magnanime

Edelstein

Pierre (w) précieuse

Egge

herse (w); **eggen** herser

Ehe

mariage (m); **ehebrechen** commettre l'a-
dultère; **Ehebrecher(in)** adultère; **ehebre-
cherisch** adultère, infidèle;

Ehebruch adultère (m); ~ *begehen* com-
mettre l'adultère; **Ehescheidung** divorce (m)

ehrbär

honorabile(ment); **Ehrbarkeit** honneur (m);

Ehre honneur (m), gloire (w); *zur* ~ *Gottes*
pour la gloire de Dieu; **ehren** honorer; **Gott**
~ louer Dieu; **ehrenhaft** honorable

Ehrfurcht

respect (m); (*stärker*) crainte (w); *tiefe* ~ ré-
vérence (w); **ehrfurchtgebietend** redouta-
table; **ehrfürchtig** respectueux (avec res-
pect); (*stärker*) révérenciel

Ehrgeiz

ambition (w); **ehrgeizig** ambitieux

ehrllich

honnête(ment), franc(hement), sincère(ment);

Ehrlichkeit honnêteté (w), franchise (w),
sincérité (w)

Eid

serment (m); *einen* ~ *ablegen* faire le
serment, jurer; *sein* ~ *brechen* parjurer

Eifer

zèle (m); **Eiferer** zélé, zélateur; **eifern** se
dévouer, militer (pour); *ein eifernder Gott*
un Dieu jaloux; **eifrig** zélé (avec zèle);

Eifersucht jalousie (w), envie (w); **eifer-
süchtig** jaloux, envieux (avec jalousie/envie)

Eigensinn

entêtement (m), obstination (w);

eigensinnig têtu, obstiné

Eimer

mesure* (w)

einfach (*Mensch*)

simple; **Einfachheit** simplicité (w);

Einfalt simplicité (m)

einfügen (*in die Gemeinde*)

prendre sa place

eingeborener Sohn

Fils unique

Eingebung

inspiration (w)

einhalten (*Gebote, Versprechen*)

garder, observer

Einheit/Einigkeit

unité (w)

Einkehr

repentir (m); *zur* ~ *kommen* se repentir;

jmnd. zur ~ *bringen* porter à la repentance;

innere ~ introspection (w);

Einkehrzeit retraite (w)

einlösen (*in jüdische Tradition*)

racheter; **Einlösung** rachat (m)

einmütig

unanime(ment), d'un commun accord;

~ *sein* avoir un même sentiment;

Einmütigkeit union (w), accord (m),
harmonie (w)

einsam

solitaire(ment), seul, isolé;

Einsamkeit solitude (w), isolement (m)

Einsammlung, Fest der

fête (w) de la récolte

einsatzfähig

disponible

einsegnen

bénir, consacrer; (*Ehe*) célébrer un mariage;

Einsegnung bénédiction (w); consécration
(w); (*Ehe*) célébration (w) du mariage

einsetzen

(*mil.*) déployer; *sich* ~ s'engager, se dé-
vouer; **Einsetzung** (*Einweihung*) inaugura-
tion (w); **Einsetzungsoffer** sacrifice (m) de
consécration

Einsicht

(*verständnis*) compréhension (w); (*Auffas-
sung*) conception (w); *zur* ~ *gelangen* se
repentir

Einsiedler

ermite; (*Einzelgänger*) solitaire

Einstellung zum Leben

attitude (w) devant la vie

Eintracht

concorde (w), union (w); **einträchtig** uni (d'un commun accord); unanime(ment)

einweihen

inaugurer; (*Person*) initier;

Einweihung dédicace (w), consécration (w); (*Person*) initiation (w); **Eingeweihter** initié

eitel

vaine(ment); **eitles Gerede** vains discours (m,pl), discours séduisants;

Eitelkeit vanité (w)

Elend

misère (w), malheur (m); **elend** malheureux, misérable(ment); **Elende(r)** indigent

Elle

coudée (w)

Ende der Welt

fin (w) du monde; **Endkampf** lutte (w) finale; **Endzeit** temps (m) de la fin

engagiert

engagé

enge Pforte

porte (w) étroite

Engel

ange (m); ~ **des Herrn** ange de l'Eternel/de Jahwe[#]; ~ **des Bundes** messager de l'alliance; ~ **des Lichtes** ange de lumière;

~ **der Finsternis** prince (m) des ténèbres;

~ **des Verderbes** ange exterminateur

entarten

dégénérer, se corrompre;

entartet corrompu, perversi;

Entartung corruption (w), perversion (w)

entbrennen

s'enflammer

entehren

déshonorer; (*vergewaltigen*) violer

entfliehen

fuir, s'enfuir

entfremden

devenir étranger(-ère) (à); **sich ~ von** s'éloigner de; **Entfremdung** aliénation (w), désaffection (w)

entgegenstrecken

tendre à/vers, aspirer à

enthalten, sich

s'abstenir; **enthaltensam** abstinent (avec abstinence); (*sex.*) chaste(ment); ~ **leben** vivre dans l'abstinence; **Enthaltensamkeit** (*Essen/Trinken*) abstinence (w); (*sex.*) chasteté (w); **Enthaltung** (*Essen/Trinken*) abstinence (w); (*Alkohol*) tempérance (w); (*sex.*) continence (w)

entheiligen

profaner; **Entheiligung** profanation (w)

enthüllen

découvrir, dévoiler, révéler

entkommen

s'échapper; **dem Tod** ~ échapper à la mort

entmutigen

décourager, démoraliser;

Entmutigung découragement (m), démoralisation (w)

Entrückung

enlèvement (m)

entscheiden

décider; **Entscheidung** décision (w)

entschlafen

mourir, s'endormir

Entsetzen

épouvante (w), stupeur (w);

entsetzen épouvanter; **sich** ~ être frappé de stupeur, être stupéfait, être très étonné

entsündigen

purifier; **Entsündigung** purification (w)

entweihen

profaner; **Entweihung** profanation (w)

Epha

épha (m); **Ephod** ephod (m)

Erbarmen/Erbarmung

pitié (w), miséricorde (w);

sich erbarmen avoir compassion (de), avoir pitié (de)

erbauen (fig.)

édifier; **erbaulich** (fig.) édifiant;

Erbauung (fig.) édification (w)

Erbe/Erbin

héritier (m); **erben** hériter; **Erbe/Erbgut/**

Erbschaft héritage (m);

erbitten

prier, supplier; **sich ~ lassen** exaucer*

Erblasser(in)

testateur (m)

Erbsünde

péché (m) originel

Eremit

ermite, solitaire; **Eremitendasein** vie (w) solitaire/érmétique

erforschen

scruter, étudier (*Wahrheit*) rechercher; **sein Gewissen** ~ examiner sa conscience

erfreuen

réjouir; **sich ~ an** se réjouir de

erfüllen

(*Wort/Gesetz*) accomplir; **erfüllt mit dem H. Geist** rempli du Saint Esprit; **die Zeit ist erfüllt** le temps est accompli;

Erfüllung accomplissement (m)

ergeben

dévoué; (*treu*) loyal; (*fügsam*) résigné;

sich ~ (*kapitulieren*) se rendre; (*sich widmen*) se dévouer à; (*sich fügen in*) se résigner à;

Ergebenheit dévouement (m); (*Treue*) loyauté (w); (*Fügsamkeit*) résignation (w)

ergründen

sonder

erhaben

élevé; **erheben** élever, lever; (*verehren*)

louer, glorifier; **sich** ~ s'élever, se

(re)dresser; (*Zweifel, Sshwierigkeit*)

surmonter; (*rebellieren*) se révolter;

erhebend édifiant

erhöhen

exaucer; **Erhöhung** exaucement (m)

Erinnerungsopfer

offrande (w) de souvenir

Erkenntnis

intelligence (w), compréhension (w)

erkunden

explorer

Erlass

pardon (m), remise (w) de dette/péchés; (*kath.*) absolution (w); **Erlassjahr** l'année (w) du relâche; **erlassen** faire grâce (de qc à qn), remettre la dette/les péchés; (*kath.*) absoudre (qn); **Schulden** ~ remettre les dettes

erleuchten

éclairer, illuminer

erlösen

délivrer, sauver; **die Erlösten** les rachetés; **Erlöser** libérateur, sauveur, rédempteur; **Erlösung** rédemption (w), délivrance (w), libération (w)

ermahnen

réprimander; (*anspornen*) exhorter;

Ermahnung réprimande (w); (*Ansponn*) exhortation (w)

ermutigen

encourager, exhorter*; **Ermütigung** encouragement (m), exhortation (w)*

erneuern

renouveler, réformer; (*wiederherstellen*) restaurer; **Erneuerung** nouveau (m), réformation (w), réveil (m); (*Wiederherstellung*) restauration (w)

erniedrigen

humilier, abaisser;

Erniedrigung humiliation (w)

Ernte

(*auch geistl.*) récolte (w); (*Weizen & geistl.*) moisson (w); (*Trauben*) vendange(s) (v(pl)); **Fest der** ~ fête de la moisson/récolte; **ernten** (*auch geistl.*) récolter; (*Weizen & geistl.*) moissonner; (*Trauben*) vendanger

Eroberer

conquérant; **erobern** conquérir;

Eroberung conquête (w)

erquicken (sich ~)

rafraîchir, rassasier; **Er erquickt meine Seele** Il restaure mon âme; **Zeiten der Erquickung** le temps de rafraîchissement

erschaffen
créer; **Erschaffung** création (w)

erscheinen
(ap)paraître; **Erscheinung** apparition (w)

erschaffen (*fig.*)
relâcher

Erstgeborener
premier-né; **Erstgeburtsrecht** droit (m) d'aînesse

ersticken
étouffer; **das Erstickte** des animaux (m,pl) étouffés

Erstling/Erstlingsfrucht
prémices (w,pl); (*Mensch*) premier-né;

Erstlingsgabe offrande (m) des prémices

ertragen
supporter, endurer; (*dulden*) tolérer

erwachen
(*geistig*) s'éveiller

erwachsen
adulte (en adulte); **Erwachsene(r)** adulte;

Erwachsenheit âge (m) adulte, maturité (w)

erwählen
choisir, élir; **Erwählung** éléction (w), prédestination (w)

erwarten
attendre, s'attendre (à); **Erwartung** espoirs (m,pl), espérances (w,pl)

erwecken
(r)éveiller; (*von den Toten*) ressusciter; (*anspornen*) exhorter; **Erweckung** (*Bekehrungen*) réveil (m); (*aus den Toten*) résurrection (w); (*Ansporn*) exhortation (w)

Erzengel
archange (m)

erziehen
éduquer, élever; **Erziehung** éducation (w), formation (w)

erzürnen
courroucer, exciter la colère;

erzürnt courroucé, en colère

Erzvater
patriarche

Esel
âne (m)

Evangelisation/Evangelisierung
évangélisation (w); **evangelisieren** évangéliser; **Evangelist** évangéliste; **Evangelium** Evangile (m); **evangelisch/evangelikal** évangélique

ewig
éternel(lement), perpétuel; **für ~ und ewig** pour toujours, à perpétuité;

Ewigkeit éternité (w); **in ~** à toujours; **von ~ zu ~** aux siècles des siècles

F

Fabel
fable (w)

Fackel
flambeau (m)

Fall
chute (w); **Falle** piège (m); **eine ~ stellen** tendre un piège; **jmd. in eine ~ locken** attirer qn dans un piège; **Fallstrick** piège (m); **einen ~ legen** tendre un piège

falsch
faux (faussement), méchant (avec méchanceté), perfide(ment); **~er Prophet** faux prophète;

Falschheit fausseté (w), méchanceté (w), perfidie (w); **ohne Falsch** sincère

Fass
homer (m)

Fasten
jeûne (m); (*kath.*) carême (w); **fasten** jeûner

faul
paresseux, indolent; **Faulenzer** paresseux, fainéant; **Faulheit** paresse (w), indolence (w)

Fegefeuer
purgatoire (m)

Fehlgeburt
fausse-couche (w)

Feier
célébration (m); **feiern** célébrer;

feierlich solennel (lement); **Feierlichkeit** cérémonie (w); (*Erhabenheit*) solennité (w)

Feige
figue (w); **Feigenbaum** figuier (m)

Feind
ennemi(e); **feindlich** ennemi (en ennemi);

Feindschaft animosité (w), hostilité (w)

Feldhauptmann
chef d'armée

Fels(en)
rocher (m)

Ferse
talon (m); **du wirst ihn in die ~ stechen** tu lui blesseras le talon

Fessel
(*auch fig.*) chaîne (w), lien (m);

fesseln (*auch fig.*) enchaîner, lier; (*nur fig.*) captiver, passionner

fest
ferm(ement); **~ entschlossen** déterminé

Fest
fête (w), célébration (w); **~ der ungesäuerte Brote** jours des pains sans levain; **~ der Ernte/Einsammlung** fête de la moisson/récolte; **~ der Tempelweihe** fête de la Dédicace; **Festmahl** festin (m);

Festopfer victime (w)

Festung
forteresse (w); (*Stadt*) ville (w) fortifiée

Feuer
feu (m); (*fig.*) feu (m), passion (w), ardeur (w); **verzerendes ~** feu (m) dévorant;

Feuerbestattung crémation (w);

Feueropfer sacrifice (m) consommé par le feu; **Feuersäule** colonne (w) de feu;

feurig ardent (-mment)

Finsternis
les ténèbres (w,pl), obscurité (w); **Mächte der ~** les puissances (w,pl) des ténèbres

Firmling
confirmand; **Firmung** confirmation (w)

Fisch
poisson; **fischen** pêcher; **Fischer** pêcheur

Fleck(en)
tache (w); **ohne ~ oder Runzel** sans tache, ni ride

Flehen
supplication(s) (w,pl); **flehen** prier, supplier; **zu Gott ~** prier/supplier Dieu

Fleisch
chair (w); **fleischlich** charnel(lement)

Fleiß
zèle (m), application (w); **fleißig** zélé (avec zèle), appliqué (avec application)

fließen
Land, darin Milch und Honig fließt pays où coulent le lait et le miel

fliehen
fuir, se sauver

Fluch
(*Verfluchung*) malédiction (w), blasphème (m); (*Kraftwort*) juron (m), blasphème (m); **einen ~ aussprechen** proférer des imprécations; **da liegt ein ~ auf** c'est maudit/rappé de malédiction;

fluchen blasphémer; (*verfluchen*) maudire; (*den Bannfluch verhängen über jmd.*) lancer l'anathème sur/excommunier quelqu'un; (*mit Kraftworte*) jurer; (*verdammnen*) damner

Flucht
fuite (w); **flüchten** fuir, se sauver;

Flüchtling réfugié(e)

folgen
suivre; **folgsam** docile(ment);

Folgsamkeit docilité (w)

Folter
martyr (m), torture (w); (*nur fig.*) tourment (m)

fordern
(re)demander, réclamer;

Forderung demande (w)

förmlich
formaliste (de façon formaliste); cérémonieux (-eusement)

frei

libre; *der ~e Wille* le libre arbitre; **freikaufen** racheter; **freilassen** libérer, relâcher; **freisprechen** acquitter;

Freispruch acquittement (m)

Freimut/Freimütigkeit

assurance (w); **freimütig** assuré (avec assurance)

Freistadt

ville (w) de refuge

freiwillig

volontaire(ment); *sich ~ melden* se porter volontaire; **~es Opfer** offrande (w) volontaire

Fremde(r)/Fremdling

étranger

Freude

joie (w); **Freudenbote** messenger de bonnes nouvelles; **Freudenöl** huile (w) de joie

Frieden

paix (w); **Friedefürst** Prince-de-paix; **Friedensreich** millénaire (m); **friedfertig** paisible(ment)

Friedhof

cimetière (m)

Frohmut

joie (w), gaieté (w); **frohmutig** joyeux(-sément)

fromm

pieux (pieusement); *~e Lüge* pieux mensonge (m); **Fromme(r)** personne (w) pieuse; **Frömmigkeit** piété (w), dévotion (w)

Front

front (m)

Frucht

fruit (m); *~ tragen* porter du fruit; **Früchte bringen** produire du fruit;

fruchtbar fertile, fécond; (*Kinder*) fécond; *~ machen* fertiliser;

Fruchtbarkeit fécondité (w), fertilité (w)

fügen, sich

se conformer (à); **fügsam** obéissant, docile

führen

conduire, guider, mener; (*leiten*) diriger; **Krieg** ~ faire la guerre;

Führung direction (w)

Fülle

plénitude (w); (*Überfluss*) abondance (w)

Fundament

fondement (m);

Fundamentalismus fundamentalisme (m)

Fürbitte

prière (w), intercession (w)

Furche

sillon (m)

Furcht

crainte (w), peur (w); *~ des Herrn* la crainte du Seigneur; **furchtbar** redoutable(ment), terrible(ment); **fürchten** craindre, avoir peur de; **furchtlos** sans crainte

Fürsprache

intercession (w); (*Person*) intercesseur;

fürsprecher avocat, intercesseur

Fürst

prince

Fußschemel

marchepied (m)

Fußstapfen

in seine ~ treten suivre ses traces

G

Gabe

(*Spende*) don (m), donation (w); (*Opfer*) offrande (w); (*Begabung*) don (m)

Garbe

gerbe (w); *zu ~n binden* engerber

gastfrei

hospitalier, accueillant;

Gastfreundschaft hospitalité (w)

Garten Eden

jardin (m) d'Eden

Gastwirt(in)

aubergiste

gebären

accoucher

Gebet

prière (w); *ein ~ erhören* exaucer une

prière; **Gebetsanliegen** requête (w) de

prière; **Gebetserhörung** exaucement (m);

Gebetskreis cellule (w) de prière;

Gebetsriemen phylactère (m)

geborgen

en sécurité; **Geborgenheit** sécurité (w)

Gebot

commandement (m); *die Zehn ~e* les dix commandements

Gebrechen

infirmité (w)

gebunden

(*neg.*) lié; (*an Regeln*) soumis

Geburtswehe

douleurs (w,pl) de l'accouchement

Gedächtnis

commémoration (w)

Gedeihen

prospérité (w); **gedeihen** pousser, croître, prospérer

Gedenken

mémoire (w), commémoration (w); *zum ~ an* en mémoire/commémoration de;

gedenken penser à, se souvenir de; (*feiern*)

commémorer; **Gedenkopfer** offrande (w) comme souvenir, mémorial[#] (m)

Geduld

patience (w); **geduldig** patient(-tiement)

Gefallen

plaisir (w); *~ haben an* trouver plaisir à qc

Gefangenschaft

captivité (w); (*jur.*) détention (w); (*Exil*)

exile; **Gefangene(r)** captif, prisonnier

Gefäß

vase (m); *irdenes ~* vase de terre

Gegenwart

présence (w); **gegenwärtig** présent

Gegner(in)

adversaire, ennemi

Geheimnis

mystère (m); secret (m)

gehörchen

obéir; *nicht ~* désobéir;

Gehorsam obéissance (w);

gehorsam obéissant

Geier

vautour (m)

Geißel

fouet (m), fleau (m); **geißeln** fouetter, tourmenter; **Geißelung** fouet (m)

Geist

esprit (m); *Heiliger ~* Saint Esprit; *böser ~* mauvais esprit (m);

Geisterbeschwörer exorciste, conjurateur; (*der ruft*) spiritiste; **Geisterbeschwörung** exorcisme (m); (*Rufen*) spiritisme (m);

Geistesgabe don (m) spirituel;

geistig spirituel(lement); (*psych.*) mental

(ement); **geistlich** spirituel(lement);

~e Kampfführung lutte (w) spirituelle;

Geistlicher ecclésiastique; (*prot.*) pasteur;

(*kath.*) prêtre; **Geistlichkeit** clergé (m)

Geiz

avarice (w); **Geizhals** avare;

geizig avare(ment)

gelähmt

paralysé, paralytique;

Gelähmter paralysé, paralytique

Geldgier

passion (w) de l'argent, cupidité (w);

geldgierig cupide(ment), avare(ment)

Geliebter

bien-aimé

Gelobtes Land

terre (w) promise

Gelübde

voeu (m), sement (m); (*als Gott-geweihter im*

alten Testament) voeu (m) de naziréat

gemäßigt

tempéré, modéré

Gemeinde

église (w), assemblée (w), paroisse (w), congrégation (w); (*Volk*) commune (w);

Gemeindevorstand conseil (m) de l'église, conseil presbytéral

Gemeinschaft

communauté (w); (*geistl.*) communion (w); ~ **der Heiligen/Gläubigen** communion des saints; **geschlechtliche** ~ union (w) charnelle, rapports (m,pl) sexuels; **gemeinschaftlich** (in) commun

gerade

droit; (*aufrichtig*) franc(hement); **der ~ Weg** le droit chemin

Gerät (im Tempel)

ustensiles (m,pl)

Gerber

corroyeur

gerecht

juste(ment); **Gerechter** juste;

Gerechtigkeit justice (w)

Gericht

(*Platte*) plat (m); (*Urteil*) jugement (m); (*just.*) cour (w), tribunal (m); ~ **halten** exercer un jugement; **ins ~ gehen** entrer en jugement; **das Jüngstes** ~ Jugement (m) dernier; **Tag des ~s** jour (m) du Jugement;

Gerichtsdienner officier du justice, sergent

Gerste

orge (w)

Geruch

odeur (w); **ein lieblicher ~ für den Herrn** une agréable odeur

gerührt

ému

Gesalbter (des Herrn)

oint (m) (du Seigneur)

Gesandter

messenger*, ambassadeur* (de Christ)

Gesangbuch

livre (m) de cantiques;

Gesangsleiter dirigeant

Geschick

destin (m)

Geschlecht

maison (w), famille (w), génération (w); (*sex.*) sexe (m); (*Sorte*) genre (m);

Geschlechtsregister généalogie* (w);

Geschlechtsverkehr rapports (m,pl) sexuels; ~ **haben** coucher avec

Geschöpf

créature (w)

Geschwühr

ulcère (m)

gesegnet

béni, bienheureux

Gesetz

loi (w); **Gesetzbuch** livre (m) de la loi;

Gesetzeslehrer docteur (m) de la loi;

Gesetzgeber législateur; **gesetzlich/gesetzmäßig** légaliste, rigoriste;

Gesetzlichkeit légalisme (m), rigorisme (m);

gesetzlos impie*; **Gesetzlose(r)** impie*;

Gesetzlosigkeit iniquité* (w); **Gesetztafeln** tables (w,pl) du témoignage

Gesicht (Vision, Erscheinung)

vision (w)

gesinnt

disposé; **feindlich** ~ hostile; **gleich~ sein** avoir des mêmes sentiments;

Gesinnung mentalité (w), attitude (w)

Gespann

attelage (m); (*fig.*) équipe (w)

Gespött

raillerie (w), moquerie (w); **zum ~ sein** être une objet de raillerie/opprobre/moquerie

Gestell (Sockel)

base (w)

gesund

en bonne santé (w); (*auch geistl.*) sain(e-ment); **gesundbeten** guérir par la prière;

Gesundheit santé (w)

Getreide

céréales (w,pl); (*Weizen*) blé (m);

Getreidekorn grain (m) de blé/céréale

getreu

fidèle(ment)

Gewalt

violence (w); (*Macht*) autorité (w), règne (m); (*Kraft*) force (w); **gewaltsam/**

gewalttätig violent(violemment);

Gewaltsamkeit/Gewalttätigkeit violence (w), force (w)

Gewand

habit (m), vêtement (m); (*Priester*) habit sacerdotal; (*kath.*) soutane (w)

geweiht

consacré; **dem Herrn** ~ consacré à l'Éternel /Jaweh; (*Priester*) ordonné; ~ **e Music** musique (w) consacrée; **Geweihte(r)** chose (w) consacrée; (*Person*) naziréen

gewiss

certain(ment), sure(ment)

Gewissen

conscience (w); **Gewissensbiss** remords (m); **gewissenhaft** consciencieux (-eusement), scrupuleux (-eusement);

gewissenlos sans scrupules (m,pl); **Gewissenlosigkeit** manque (m) de scrupules, immoralité (w); **Gewissensnot** détresse (w) morale

Gewürz

aromate (m)

gichtbrüchig

paralytique; **Gichtbrüchige(r)** paralytique

Gier

avarice (w); **gierig** avare

Glaube

foi (w), confiance (w); (*Religion*) foi (w), confession (w), croyance (w), conviction (w); **glauben** croire;

Glaubensbekenntnis confession/profession (w) (de foi); (*Konfession*) confession (w), dénomination (w);

Glaubensfreiheit liberté (w) religieuse;

Glaubensgemeinschaft église (w), dénomination (w), communion (w) des fidèles;

Glaubenslehre dogmatique (w), dogme (m);

gläubig croyant (en croyant);

Gläubige(r) croyant, fidèle;

die Gläubigen les fidèles

Gleichheit

égalité (w); **gleichförmig** conforme; ~ **dieser Welt sein** conformer au siècle présent

gleichgültig

indifférent(-ement);

Gleichgültigkeit indifférence (w)

Gleichnis

parabole (w)

Glück

bonheur (m); **glücklich** heureux

Gnade

grâce (w); **zur zeit der** ~ au temps de la grâce; **Gnadengabe** don (m) gratuit;

gnadenlos impitoyable(ment), sans pitié;

Gnadenthron trône (m) de la grâce; **gnädig** miséricordieux, clément

Gott

Dieu; ~ **der Herr** l'Éternel/Jahvé Dieu;

Göttin déesse; **Gottesdienst** culte (m);

Gotteskasten trésor (m) (sacré);

Gotteserkenntnis conscience (w) de (l'existence de) Dieu; **Gottesfurcht** crainte (w) de Dieu, piété (w); **gottesfürchtig** 'qui craint Dieu', pieux, dévot;

Gottesgericht jugement/fléau (m) de Dieu;

Gotteslästerer blasphémateur;

gotteslästerlich impie, blasphématoire (en impie); **Gotteslästerung** blasphème (m);

Gottgeweiht consacré à Dieu;

Gottgeweihte(r) naziréen;

Gottheit divinité (w); **göttlich** divin;

Göttlichkeit divinité (w), nature divine;

gottlos impie; **Gottlose(r)** impie;

Gottlosigkeit impiété (w);

Gottselig pieux (-eusement);

Gottseligkeit piété (w);

Gottvertrauen foi (w) (en Dieu)

Götze/Götzenbild

idole (w); **Götzendiener** idolâtre;

Götzendienst/Götzen Glaube/Götzenverehrung idolâtrie (w);

Götzenopfer sacrifice (m) aux idoles

Grab

sépulcre (m), tombe (w), tombeau (m)

Granatapfel

grenade (w);

Granatapfelbaum grenadier (m)

grasen

paître

Grauen

terreur (w), horreur (w); **grauen** être horrifié, frémir d'horreur

Greuel

abomination (w); **Greulbild der Verwüstung** abomination (w) (de la désolation)

Grimm

fureur (w), colère (w), animosité (w);

grimmig terrible(ment); (*wütend*) furieux(-eusement); **~e Zorn** ardente colère

Groll

rancune (w), ressentiment (m); **einen ~ hegen** éprouver du ressentiment;
grollen s'irriter, être en colère

Groschen

(*A.T.*) késita (m); (*N.T.*) denier (m)

Großherzigkeit

générosité (w); **großzügig** généreux

Grube

fosse (w), séjour (m) des morts*

gründen

fonder; (*meist fig.*) baser; (*Reich*) établir;

Grundfesten fondements (m, pl);

Grundlage base (w); **in seinen ~ erschüttern** ébranler;

Gründung fondation (w)

Gunst

grâce (w), faveur (w); **eine ~ erweisen** accorder une faveur

Gürtel

ceinture (w); **gürten (sich)** (se) ceindre

Güte

bonté (w), miséricorde (w)

H

Habgier/Habsucht

avarice (w), cupidité (w); **habgierig/habsüchtig** avare(ment), cupide(ment)

Häretiker

hérétique; **häretisch** hérétique (en ~)

Hebräer

Hébreu; **hebräisch** hébreu

Hader

querelle (w); (*Zwietracht*) discorde (w); **hadern** se quereller, se révolter

Hagel

grêle (w); **Hagelkorn** grêlon (m)

Hahn

coq (m); **ehe der ~ kräht** avant que le coq chante

Halle Salomos

portique (m) de Salomon

halsstarrig

entêté (avec entêtement), opiniâtre(ment); **seid nicht ~** ne raidissez plus votre cou; **Halsstarrigkeit** entêtement (m), obstination (w)

Handauflegung

imposition (w) des mains

Harfe

harpe (w)

Harnisch

cuirasse (w)

hartnäckig

entêté (avec entêtement), obstiné(ment); **Hartnäckigkeit** entêtement (m), obstination (w)

Hass

haine (w); **hassen** haïr

Haupt

tête (w); **~ der Stamme** chef de tribu;

~ der Sippe chef de famille

Hauptmann

chef, capitaine; (*N.T.*) centenier; **~ über fünfzig** chef de cinquantaine

Haus

maison (w); **~ Gottes/Israels** maison de Dieu/d'Israël; **~ David** maison/famille (w) de David; **Hausgemeinde** église (w) de maison; **Hauskreis** cellule (w) de maison; **Hausgott** théraphim (m)

Hebamme

sage-femme

Hebopfer

offrande (w) par élévation

Heer

armée (w); **Heerlager** camp (m);

Heerhaufen armée (w);

Heerschar armée (w); **Herr der ~** Dieu des armées; **himmlischen ~** armée des cieux

Heide/Heidin

païen(ne), incroyant(e);

Heidentum gentilité (w), paganisme (m);

heidnisch païen

Heil

salut (m); **Heiland** Sauveur;

heilen guérir; (*ausheilen*) se rétablir; **durch seine Wunde sind wir geheilt** par ses meurtrissures nous sommes guéris

heilig

saint; **~e Schrift** Sainte Ecriture; **~er Geist** Saint Esprit; **Heiliger** saint; **heiligen** (*von Sünde*) purifier, sanctifier; (*weihen*) consacrer; **geheiligt** sanctifié, sacré; **~ werde dein Name** que ton nom soit sanctifié;

Heiligkeit sainteté (w);

Heiligsprechung (*kath.*) canonisation (w);

Heiligtum sanctuaire (m), lieu très saint,

temple (m); **Heiligung** (*von Sünden*)

sanctification (w); (*Weihe*) consécration (w)

Heilsarmee

Armée (w) du Salut

heilsame Lehre

doctrine (w) saine

Heilung

guérison (w); (*Erholung*) rétablissement (m);

innere ~ guérison intérieure;

Heilungsdienst campagne (w) de guérison

heimsuchen (*von Sünde*)

châtier

Helm (des Heils)

casque (m) (du salut)

herausfordern

défier, provoquer;

Herausforderung défi (m), provocation (w)

Herberge

auberge (w)

Herde

troupeau (m); **herdengeist** esprit (m) grégaire, moutonnerie (w);

Herdentier (*fig.*) mouton (m)

Herold

héraut

Herr

Seigneur; **Herr HERR** Seigneur Eternel/Jahvé

herrlich

glorieux (-eusement), magnifique(ment);

Herrlichkeit gloire (w)

Herrschaft

domination (w); **herrschen** régner, gouverner; **~ über** régner/dominer sur;

Herrscher

maître, souverain, dominateur

Herz

cœur (m); **sein ~ ausschütten** vider son cœur, ouvrir son âme; **zu ~en nehmen** prendre à cœur; **auf dem ~en haben** avoir à cœur; **von ganzen ~en** de bon/tout cœur; **herzlich** chaleureux (-eusement), de tout cœur

Heuchelei

hypocrisie (w); **heucheln** faire l'hypocrite; feindre; **Heuchler** hypocrite

Heuschrecke

sauterelle (w)

Hexe

sorcière; **Hexenjagd** chasse (w) aux sorcières; **Hexerei** sorcellerie (w)

Himmel

(*Himmelreich*) ciel (m), cieux (pl), paradis (m); (*Firmament*) ciel (m);

Himmelswelt lieux (m,pl) célestes;

Himmelfahrt ascension (w);

Himmelreich Royaume (m) des cieux;

Himmelsbogen firmament (m);

himmlisch céleste, du ciel

Hingabe

dévouement (m); (*Übergabe*) capitulation (w);

hingeben donner, livrer; (*opfern*) sacrifier; **sein Leben** ~ donner sa vie; **sich** ~ se consacrer, se dévouer, se livrer; (*sich unterwerfen*) se rendre; **hingebungsvoll** dévoué (avec dévouement)

hinknien (sich)

s'agenouiller

Hinterhalt

embuscade (w); **einen** ~ **legen** tendre une embuscade; **in einen** ~ **geraten** tomber dans une embuscade/un piège

Hirsch

cerf (m); **Hirschkuh** biche (w)

Hirte

berger; (*Dienst*) pasteur; **der gute** ~ le bon berger; **Hirtenbrief** lettre (w) pastorale; **Hirtenstab** houlette (w)

Hochmut

orgueil (m), arrogance (w); ~ **kommt vor dem Fall** l'orgueil précède la chute;

hochmütig orgueilleux

Höchste(r)

(Dieu) Très Haut

Hochwürden, eure

Révérénd Père

Hochzeit(sfeier)

noces (w,pl), mariage (m);

Hochzeitskleid habit (m) de noces;

Hochzeitsmahl festin (m) de noces

Hof

cour (w)

Hoffart

orgueil; **hoffärtig** orgueil(-eusement), hautain; **Hoffärtige(r)** orgueilleux

hoffen

espérer; **Hoffnung** espoir (m), espérance (w); **sich ~en machen** caresser un espoir; **hoffnungslos** désespéré

Höhe

haut lieu* (m)

Hohepriester

souverain sacrificateur; (*heidnisch*) grand prêtre

Höhle

caverne (w)

Hohn

dérision (w), moquerie (w);

höhnern ridiculiser, outrager

Hölle

géhenne (w), enfer (m)

Honig(seim)

miel (m) (vierge)

Horn

corne (w); trompette (w) (retentissante)*; **die ~er des Altars** les cornes de l'autel

Huld

grâce (w), faveur (w); **huldigen** rendre hommage (à); adorer

hundertfach

centuple (au centuple)

Hunger

faim (w); **hungern** (*auch fig.*) avoir faim (de), être affamé (de);

Hungersnot famine (w)

Hure

prostituée, pute; **Hurerei** impudicité (w), fornication (w); ~ **treiben** se livrer à l'impudicité, se forniquer

hüten

(*bewachen*) garder; (*Schafe*) garder, (faire) paître; **sich** ~ se garder; **Hüter** gardien; ~ (*an der Schwelle*) garde du seuil

J

Immersionstaufe

baptême par immersion (w)

Inbrunst

ferveur (w), ardeur (m), passion (w);

inbrünstig ardent (-mment), passionné(-ment)

inner(lich)

intérieur(ment); ~ **e Kraft** force (w) intérieur, vigueur (w); ~ **er Kampf** combat (m) intérieur; **Innere(s)** intérieur (m), âme (w), coeur (m); **innerer** intérieur

irdisch

terrestre; **irdenes Gefäß** vase (m) de terre

Irre

in die ~ **gehen** s'égarer; **jmnd in die** ~ **führen** enduire qn en erreur;

irreführen enduire en erreur, tromper;

Irreführung tromperie (w); **irren** errer; **sich** ~ se tromper; (*geistl.*) être dans l'erreur (w), s'égarer; **irret euch nicht!** ne vous (y) trompez pas!; **irrende Schafe** brébis (w,pl) errantes; **Irrlehre** hérésie (w), doctrine (w) erronée; **Irrlicht** mauvais guide (m);

Irrtum égarement (m), tromperie (w); **Geist des ~s** esprit (m) séducteur, hérétique;

Irrweg fausse piste (w); **auf einen** ~ **führen** détourner du droit chemin, induire en erreur

J

Jammer

(*Elend*) détresse (w), misère (m); (*Wehklage*) lamentations (w,pl), gémissements (m,pl);

jammern se lamenter, gémir; **er jammert mich** j'ai pitié de lui

Jauchzen

cris de joie (m,pl), acclamations (w,pl); **jauchzen** pousser des cris de joie; (*zujubeln*) acclamer, applaudir

Joch

joug (m); **ins** ~ **spannen** mettre sous le joug; **das** ~ **zerbrechen** briser le joug; **ein** ~ **Rinder** un pair de boeufs (m,pl)

Jubel

cris/chants (m,pl) d'allégresse/de joie; **in** ~ **ausbrechen** éclater (en chants) d'allégresse; **Jubeljahr** jubilé (m), année (w) jubilaire/sainte; **jubeln** pousser des cris d'allégresse/joie

Jude/Jüdin

juif; **Judengenosse** prosélyte;

Judenhass antisémitisme (m);

Judentum judaïsme (m)

Jünger(in)

disciple

Jungfrau

vierge; **jungfräulich** vierge;

Jungfräulichkeit virginité (w)

K

Kalmus

roseau (m) aromatique

Kamel

chameau (m)

Kämmerer

officier; (*meistens*) eunuque*

Kämmerlein

chambre*

Kampf

combat (m), bataille (w), lutte (w); (*Uneinigkeit*) dispute (w); **kämpfen** luter, combattre; (*ringen*) se battre;

Kampfplatz champ (m) de bataille

Kanzel

chaire (w)

Kapelle
chapelle (w)

Karm(es)in(farbe)
cramoisi (m)

Katechismus
catéchisme (m)

katholisch
catholique

Kelch
calice (w), coupe (w)

Kelter
pressoir (m) (à vin)

Kenntnis(se)
connaissance (w)

Kerze
bougie (w); (*in der Kirche*) cierge (m)

Ketzer(in)
hérétique; **Ketzerei** hérésie (w); **ketzerisch** hérétique

keusch
chaste(ment); **Keuschheit** chasteté (w)

Kindersegnung
presentation (w) d'un enfant à Dieu;

Kindstaufe baptême (w) des enfants

Kirche
église (w); **etablierte** ~ église établie/traditionnelle; **Kirchenbann** excommunication (w), anathème (m); **jmdn in de ~ tun** frapper qn d'anathème;

Kirchenspaltung schisme (m);

Kirchenvorstand consistoire (m);

Klage
plainte (w); **Klagelied/Klagegesang** complainte (w), lamentation (w);

Klagen (s) lamentations (w,pl), gémissements (m,pl); **klagen** se plaindre (de); (*wehklagen*) gémir, se lamenter, se plaindre; (*jur.*) porter plainte

klatschen
applaudir, acclamer

Klausner
ermite

Kleinglaube
foi (w) chancelante, manque (m) de foi;

kleingläubig de peu de foi; **Kleingläubige(r)** personne (w) de peu de foi

Kloster
(*alg.*) monastère (m); (*kath.*) couvent (m)

Knauf
chapiteau (m)

Knecht
serviteur (m); ~ **Gottes** serviteur de Dieu;

Knechtschaft servitude (m)

knien
fléchir/plier les genoux, s'agenouiller

Kohlenpfanne
braisier (m)

Kollekte
collecte (w)

Kommunion (*kath.*)
communion (w)

Konferenz
conférence (w)

Konfession
(*Glaubensgemeinschaft*) confession (w); (*Religion*) croyance (w), confession (w); (*Glaubensbekenntnis*) confession de foi

Konfirmand
confirmand; **Konfirmation** confirmation (w); **Konfirmieren** confirmer

König
roi (m); **die 'drei ~e'** les trois Mages;

Königig reine (w); **königlich** royal;

Königreich royaume (m);

Königshaus maison (w) royale;

Königtum royauté (w)

Konkordanz
concordance (w)

Konversion
conversion (w); **konvertieren** convertir;

Konvertit converti

Konzil
concil (m)

Kopftuch
foulard (m)

Korn
céréales (w,pl); (*Weizen*) blé; (*Getreide*) grain (m); **Kornähre** épi (m) de blé;

Kornfeld champ (m) de blé

kostbar
(*fig.*) précieux; (*teuer*) coûteux

Kraft
force (w); **kräftig** fort(ement), puissant(-ament); **Krankensalbung** onction (w) de malades; (*kath.*) extrême-onction (w);

Krankheit maladie (w)

Kranz
couronne* (w)

Kraut
herbe (w) (aromatique)

Kreatur
créature (w)

Kreuz
croix (w); **kreuzigen** crucifier; **Kreuzigung** crucifixion (w); **Kreuzweg** chemin (m) de la Croix; (*kath. Abbildung*) chemin de croix;

Kreuzzeichen signe (m) de (la) croix;

Kreuzzug croisade (w); ~ **unternehmen** mener une campagne

Krieger
guerrier, homme de guerre;

Kriegsheld vaillant guerrier

Krippe
crèche (w)

Krone
couronne (w); **krönen** couronner

Krug
(*für z.B. Wasser*) cruche (w), vase* (m)

Kummer
douleur (w), affliction (w)

Kundschafter
espion

Kupfer
cuivre (m)

Küster(in)
sacristain(e)

L

Lade
arche (w); ~ **des Bundes** arche de l'alliance; ~ **mit dem Gesetz** arche du témoignage

Lager
camp (m); (*Ruheplatz*) couche (w)

lahm/Lahme(r)
boiteux

Laie
laïque; (*Unkundiger*) profane, ignorant;

Laienprediger prédicateur

Lamm
agneau (m), agnelle (w)

Langmut
patience (w); **langmütig** patient (-mment)

Last
fardeau (m), charge (w);

Lasttier bête (w) de somme; âne* (m)

Laster
calomnie (w), médisance (w);

Lästerer médisant;

lästern calomnier, médire, diffamer;

Lästerung calomnie (w), médisance (w)

lau
tiède(avec tiédeur); **Lauheit** tiédeur (w)

Laubhütte
hutte (w) (de branchages), tente* (w);

Laubhüttenfest fête (w) de Tabernacles

Laute
luth (m)

Lauterkeit
pureté (w); (*Aufrichtigkeit*) sincérité (w);

läutern purifier, épurer;

Läuterung purification (w), épuration (w)

Lebensbuch
livre (m) de vie; **Lebensgeist** souffle (m) de vie; **Lebenskraft** vitalité (w);

lebensatt rassasié de jours;

Lebensweg chemin/cours (m) de la vie

Leber
foie (m)

Legion

legion (w)

Lehm

(*Ton*) (terre) glaise (w), argile (w)

Lehre

doctrine (w), enseignement (m); **heilsame** ~ saine doctrine; **Lehrer** docteur, maître; **Lehrsatz** doctrine (w), dogme (m)

Leiche/Leichnam

(*Mensch*) corps (m); (*Tier, fig.*) cadavre (m); **Leichentuch** linceul (m)

leichtfertig

léger (légèrement);

Leichtfertigkeit légèreté (w)

Leid

(*Trauer*) chagrin (m), douleur (w); (*Schade*) peine (w); ~ **zufügen** faire du mal/chagrin (à); **Leiden** souffrance(s) (v(pl)); **das ~ Christi** la Passion du Christ;

leiden souffrir; **Leidensgeschichte** Passion (w); **Leidensweg** chemin (m) de la croix; (*fig.*) calvaire

Leidenschaft

passion (w); (*Hingabe*) ferveur (w); (*starke Begeisterung*) ardeur (w); **leidenschaftlich** passionné(ment), ardent (-mment);

Leidenschaftlichkeit feu (m), passion (w), ardeur (w)

Leinen

lin (m); **leinen** de lin; **Leinwand** (fin) lin

leiten

diriger, mener, conduire; **Leiter** dirigeant;

Leitung direction (w)

Lende

reins (m,pl); **seine ~n gürten** se ceindre les reins; **sein Schwert um die ~ gürten** ceindre l'épée

Leuchter

chandelier (m)

leugnen

nier

Levit

Lévite

Liebe

amour (m), charité (w); **aus** ~ par amour;

lieben/liebhaben aimer, chérir;

Liebesapfel Mandragore* (w), pomme (w) d'amour; **liebesmahl** agape (w);

Liebeswerk bonne oeuvre (w), (oeuvre de) charité; **liebepoll** affectueux (-eusement); **lieblich** doux (avec douceur); **ein ~er Geruch für den Herrn** un parfum d'apaisement pour le Seigneur;

lieblos peu aimant/affectueux (avec indifférence); **Lieblosigkeit** manque (m) d'amour/d'affection, froideur (w)

Lied

cantique (m), hymne (m,v), chant (m); (*säkular*) chanson (w)

liederlich

débauché (comme un débauché);

Liederlichkeit débauche (w)

Linsengericht

potage (m) de lentilles

List(igkeit)

ruse (w)

Liturgie

liturgie (w)

loben

louer, glorifier, bénir; **Loblied** (chant (m) de) louange; **Lobgesang** cantiques (m,pl), hymnes (m/w,pl); **Lobopfer** sacrifice (m) d'actions de grâces, sacrifice (m) avec louange[#]; **Lobpreis** louange(s) (w,pl); ~ **und Anbetung** louange (w) et adoration (w);

lobpreisen louer; **lobsingen** célébrer, chanter la louange

Lohn

(*Belohnung*) récompense (w); (*Gehalt*) salaire (m)

Los

lot (m); (*Schicksal*) sort (m), destin (m);

losen tirer au sort; **Lösegeld** rançon (w);

lösen (*in jüdische Tradition*) racheter;

Löser rédempteur

Löwe (von Juda)

lion (m) (de Juda)

Lüge

mensonge (m); **Not**~ pieux mensonge;

lügen mentir; **Lügengeist** esprit (m) de mensonge; **lügenhaft** mensonger;

Lügner menteur

Lust

(*Verlangen*) envie (m), désir (w), (*Genuss*) plaisir (m); (*sex.*) passions (w,pl)

M

Macht

pouvoir (m), puissance (w), autorité (w);

mächtig puissant (-amment)

Magd

servante

mähen

(*ernten*) moissonner;

Mäher (*Ernter*) moissonneur

mahlen

moudre, tourner la meule

mahnen

réprimander; (*anspornen*) exhorter;

Ermahnung réprimande (w); (*Ansporn*) exhortation (w)

Majestät

majesté (w)

Makel

défaut (m); (*Charakter*) souillure (w);

makellos pure, parfait

Mandel

amande (w); **Mandelbaum** amandier (m)

Mangel

défaut (m), manque (m); ~ **haben** manquer;

mangeln manquer

Manna

manne (w)

Mark

moelle (w)

martern

torturer, martyriser; **Märtyrer** martyr;

Martyrium martyre (m)

mäßig

modéré(ment), sobre(ment);

Mäßigkeit tempérance (w), modération (w); sobriété (w)

Maulbeerbaum

mûrier (m)

Maultier

mulet (m)

Mehl

farine (w)

Menschenkind

fil de l'homme; **Menschensohn** Fils de l'homme; **Menschwerdung Christi** incarnation (w) du Christ

Merkzeichen

marque (w)

Messe (*kath.*)

messe (w)

Messias

Messie

Mietling

mercenaire

Millenium

millénium (m)

missachten (*verachten*)

mépriser, dédaigner;

Missachtung (*Verachtung*) mépris (m)

Missetat

iniquité (w); (*jur.*) délit (m)

Missgunst

jalousie (w); **missgünstig** jaloux (-ousement)

Mission

mission (w); **Missionar** missionnaire; **missionieren** travailler comme missionnaire; (*bekehren*) convertir;

Missionsarbeit mission (w), action (w) missionnaire;

Missionsfeld champ (m) de mission;

Missionsgesellschaft mission (w);

Missionsstation mission (w)

Misstrauen

méfiance (w); **misstrauen** se méfier (de);
mißtrauisch méfiant

Mitarbeiter

compagnon d'oeuvre

Miterbe (-bin)

cohéritier (-ière)

Mitglied

membre (m)

Mitknecht

compagnon de service

Mitleid

pitié (w), compassion (w)

Mittler

médiateur

Mönch

moine

Moral

morale (w); **moralisch** moral(ement);

Moralpredigt sermon (m)

Morgenstern

étoile (w) du matin

Most

vin (m) nouveau, moût (m)

Motte

teigne (w)

Mühe

(*Last*) difficulté (w); (*Anstrengung*) peine (w), effort (m)

Mühlstein

meule (w) de moulin

murren

murmurer; **Gemurr** murmure(s) (m(pl))

Mut

courage (m); **den ~ verlieren** perdre courage; ~ **fassen** prendre courage; ~ **zusprechen** encourager;

mutig courageux (-eusement); **mutlos** découragé, abattu, démoralisé; ~ **sein** se décourager; **Mutlosigkeit** découragement (m)

Mutterleib

sein (m) (maternel)

Myrrhe

myrrhe (w)

N

Nachfolge

imitation (w); **nachfolgen** imiter;

Nachfolger imitateur

Nachkomme

descendant(e); **Nachkommenschaft** postérité (w), descendance (w)

nachlassen

(*lossprechen*) faire grâce (à), remettre (à); (*hinterlassen*) négliger; (*schwächen*) s'affaiblir; **nachlässig** négligent (avec négligence)

Nachlese (von Wein)

grappiller; **nachlesen** grappillage (m)

Nächste(r)

prochain (m); **Nächstenliebe** l'amour du prochain

Nachtgesicht

vision (w) nocturne

Nachtwache

veille (w)

Nähe

proximité (w); **die ~ Gottes** la proximité/présence de Dieu

Narde

(parfum (m) de) nard (m)

Nebenfrau

concubine

Neid

envie (w), jalousie (w)

niederknien (sich)

s'agenouiller, se mettre à genoux

Niederlage

défaite (w), échec (m); ~ **beibringen** battre; ~ **erleiden** être battu

Niere

rein (m); (*fig.*) coeur (m), esprit (m), entraîles (w,pl); **die ~en prüfen** sonder les reins

Not

(*Beklemmung*) détresse (w); (*Bedürfnis*) besoin (m)

O

Oberer

supérieur; ~/**Oberin** (*kath.*) abbé, (père/mère) supérieur(e); **Oberst** commandant;

Oberster chef; **Obrigkeit** autorités (w)

Ochse

boeuf (m)

offenbaren

révéler; (*ans Licht bringen*) découvrir, dévoiler; **sich ~** se révéler, se manifester; **Offenbarung** révélation (w); (*Buch*) Apocalypse (w)

okkult

occult; **Okkultismus** occultisme (m)

Ökumene

oecuménisme (m); ~ **Bewegung** mouvement (m) oecuménique

Öl

oil; **Ölbaum** olivier (m); **Ölberg** mont (m) des Oliviers; **Ölhorn** corne (w) d'huile;

Ölkrug fiole (w) d'huile; **Olive** olive (w)

Opfer

sacrifice (m), offrande (w);

Opferfleisch viande (w) sacrifiée aux idoles; **Opfergabe** offrande (w);

Opferhöhe haut lieu (m);

Opferlamm agneau (m) offert en sacrifice, agneau pascal; (*Jesus*) Agneau de Dieu; **opfern** sacrifier, offrir des sacrifices

Ordnung

ordre (m); (*Gesetz*) décret (m); **ewige ~** décret (m) perpétuel

Osterfest/Ostern

fête de Paques/Pâques (w/m,pl);

Osterlamm pâque (w), agneau (m) pascal; (*Christus*) Agneau de Dieu

P

Pächter

maître (de la vigne)*

Palme/Palmbaum

palmier (m)

Panzer

cuirasse (w); ~ **der Gerechtigkeit** la cuirasse de la justice;

Panzerhemd corselet (m) de mailles

Papst

pape

Parabel

parabole (w)

Paradies

paradis (m)

Parochie

paroisse (w)

Parteilichkeit

partialité (w)

Passah(fest)

Pâque (w); **Passahopfer** sacrifice (m) de la Pâque; **Passionswoche** semaine (w) sainte

Pastor

pasteur; (*kath.*) curé;

pastorale Arbeit pastorat (m)

Pauke

tambourin* (m)

peinigen

tourmenter, torturer;

Peinigung tourment (m), torture (w)

Pfahl

heilige ~ haut lieu (m), pieu (m) sacré[#]; ~ **im Fleische** écharde (w) en la chair

Pfarr(e)

(*Gemeinde*) paroisse (w);

Pfarrer pasteur, ministre; (*kath.*) curé;

Pfarrgemeinde paroisse (w)

Pfingsten

Pentecôte (w); **Pfingstgemeinde** communauté (w) pentecôtiste

Pflug

charrue (w); **Pflugschar** soc (m);

pflügen labourer

Pforte, die enge

la porte étroite

pfropfen (*auch fig.*)

greffer (sur); **Pfropfreis** greffon (m)

Pfuhl

feurigen ~ étang (m) ardent de feu;

~ *von Feuer und Schwefel* étang (m) de feu et de soufre

Pharisäer

pharisien

Pilger

pèlerin; **Pilgerfahrt** pèlerinage (m);

Pilgerort lieu (m) de pèlerinage

Pionier

pionnier, femme pionnier; **Pionierarbeit**

travail/travaux (m/pl) de pionnier;

~ *verrichten* faire oeuvre de pionnier

Plage

fléau (m), plaie (w)

Plünderer

pillard; **plündern** piller, dépouiller;

Plünderung pillage (m)

Posaune

trompette (w); **Posaunenschall** son (m) de

trompette (w)

Prädestination

prédestination (w)

praktizierend

pratiquant

Prasserei

excès (m) de table

predigen

prêcher, exhorter (à); (*A.T.*) crier;

Prediger prêcheur; (*im Bibelbuch Prediger*)

ecclésiaste; **Predigt** sermon (m), prêche (m)

preisen

louer, bénir, rendre gloire (à)

Priester

sacrificateur, prêtre;

Priesterschutz ephod (m); **Priesterschaft/**

Priestertum sacerdoce (m)

Probe

épreuve (w); *auf die ~ stellen* éprouver, mettre à l'épreuve; *die ~ bestehen* faire ses preuves

Prophet(in)

prophète; **prophetisch** prophétique;

prophezeien prophétiser;

Prophezeiung prophétie (w)

prostituieren

prostituer; **Prostituierte** prostituée

prüfen

tester, examiner, mettre à l'épreuve; *das Herzen/die Nieren* ~ examiner/sonder le coeur/les reins;

Prüfung test (m), épreuve (w)

Psalm

psaume (m); ~ *e singen* psalmodier;

Psalmist psalmist; **Psalter** les Psaumes

Purpur

(*Farbstoff*) pourpre (w); (*Farbe*) pourpre (m); *blauer* ~ pourpre violette; bleu*; *roter* ~ pourpre

Q

Qual

tourment (m); **quälen** tourmenter;

Quälgeist démon (m)

Quast

frange (w) du bord

Quelle

source (w); *die ~ des Lebens* la source de la vie

R

Rabe

(grand) corbeau (m)

Rabbi

Rabbi

Rache

vengeance (w), revanche (w); **rächen (sich)** (se) venger; **Rächer** vengeur;

rachsüchtig rancunier

Ranke

sarment (m)

Rat

conseil (m); (*Versammlung*) assemblée (w); ~ *geben* conseiller; ~ *Gottes* dessein (m)

de Dieu; *Hohen* ~ sanhédrin (m);

Ratgeber(in) conseiller;

Ratschluss dessein (m) de Dieu

Rätsel

énigme (w)

Ratsherr

conseiller

Räucheraltar

autel (m) des parfums/de l'encens;

Räuchergefäß encensoir (m);

Räucheropfer oblation (w) de parfums, encens (m); **Räucherpfanne** brasier (m);

Räucherwerk parfum (m) odoriférant

Raupe

chenille (w), sauterelle* (w)

Rebe/Rebstock

cep (m), vigne (w)

Rebellion

rebellion (w)

Rechenschaft

compte (m); ~ *ablegen/geben* rendre des comptes; ~ *fordern* demander des comptes;

jmnd. zur ~ ziehen demander des comptes de qn

Recht

droit (m); (*Gerechtigkeit*) justice (w);

~ *schaffen* faire justice;

recht (*Adv.*) droit(ement), juste; *der ~e Weg* la bonne voie; *vom rechten* ~ s'écarter du droit chemin

rechtfertigen

justifier; **Rechtfertigung (durch den Glauben)** justification (w) (par la foi)

rechtmäßig

légitime(ment), juste(ment);

Rechtmäßigkeit légitimité (w)

rechtschaffen

droit, intègre, juste;

Rechtschaffenheit droiture (w), probité (w)

Rechtsordnung

lois*, régulations*

Reformation

(la) Réforme; (*hist.*) (la) Réformation;

Reformer/reformatorisch réformateur;

reformieren réformer;

reformiert réformé

Regen

Früh~ und Spät~ pluie (w) de la première et de l'arrière-saison;

Regenbogen arc-en-ciel (m)

regieren

régner (sur), gouverner; **Regierung** gouvernement (m); (*Fürst*) règne (m)

Reich

empire (m); ~ *Gottes* royaume (m) de Dieu

reif

mûr; **Reife** maturité (w); **reifen** mûrir; **Reifungsprozess** processus (m) de maturation

Reigen

ronde (w), chœur (m) de danse

rein

(*keusch*) chaste(ment); (*tadellos*) pur(ement); ~ *es Gewissen* conscience (w) tranquille;

~ *es Tier* animal (m) pur; ~ *sprechen (nach Krankheit)* déclarer pur; **Reinheit** pureté (w); **reinigen** purifier;

Reinigung purification (w)

Reiter

cavalier

Religion

religion (w), foi (w), confession (w);

Religionsunterricht catéchèse (w); **religiös** religieux, pieux;

Religiosität religiosité (w), piété (w)

retten

sauver; *ein Rest wird gerettet werden* un reste seulement sera sauvé;

Retter sauveur; **Rettung** salut (m), rédemption (w), délivrance (w); (*z.B. Schiff*) sauvetage (m)

Reue

repentir (m), regret (m); **reuen** regretter; **reumütig** repentant, pénitent; **Reumütigkeit** repentance (w), pénitence (w)

richten

juger; (*leiten*) diriger; **Richter** juge;

Richterstuhl tribunal (m); ~ *Gottes* le tribunal de Dieu

Riegel

barre (w)

Rind

boeuf (m)

rücksichtslos

impitoyable(ment)

Rüge

réprimande (m); **Rügeopfer** offrande (w) de jalousie; **rügen** réprimander

Ruhe

calme (m), tranquillité (w), paix (w), repos (m); **ruhen** se reposer

Ruhm

gloire (w); **rühmen** glorifier, louer; *sich* ~ se glorifier (de), se vanter (de); **ruhreich** glorieux (-eusement)

rühren

(*Herz*) toucher, émouvoir;

Rührung émotion (w), émoi (m)

Runzel

ride (w); *ohne Flecken oder* ~ sans tache, ni ride

Rüstung

armure (w)

Rute

verge (w)

S

Saat

semence (w); **säen** semer;

Sämann semeur

Sabbat

sabbat (m);

Sabbatjahr année (w) sabbatique;

Sabbatruhe repos (m) sabbatique;

Sabbatfeier célébration (w) du sabbat

Sadduzäer

sadducéen

säen

semmer

Sakrament

sacrement (m)

Sakrileg

sacrilège (m), profanation (w), blasphème (m); *ein* ~ *begehen* commettre un sacrilège

säkular

mondain, séculier, profane

salben

oindre; **Salböl** huile (w) d'onction; **Salbung** onction (w)

Salzsäule

statue (w) de sel

Sämann

semeur; **Samen** (*Saat*) semence (w); (*Sperma*) sperme (m)

sammeln

rassembler, amasser; *Schätze* ~ amasser des trésors (m,pl); *sich* ~ se rassembler, se réunir

Sanftmut/Sanftmütigkeit

douceur (w), bénignité (w);

sanftmütig doux (avec douceur);

Sanftmütige(r) débonnaire*

Satan

Satan

sättigen

rassasier; **Sättigung** rassasiement (m)

Satzung

ordonnance (w); *ewige* ~ loi (w) perpétuelle

Sauerteig

levain (m); ferment (m)

Säule

colonne (w); (*Gedenkstein*) monument* (m)

Schaf

brebis (w); **Schafstall** bergerie (w);

Schafscherer tondeur

schaffen

créer

Schakal

chacal (m)

Schale

coupe (w)

Scham

honte (w); (*sex.*) nudité (w);

sich schämen avoir honte (de), rougir (de);

schamlos sans-gêne (avec -), impudent (-ement); **Schamlosigkeit** sans-gêne (m), impudence (w)

Schande

honte (w), ignominie (w); *zu* ~ *n machen* confondre; *zu* ~ *n werden* être confus; ~ *n geworden/gemacht* confus, embarrassé;

schändlich scandaleux (-eusement);

schänden déshonorer; (*sex.*) violer; (*entweihen*) profaner;

Schändung disgrâce; (*Entweihung*) profanation (w); (*sex.*) viol (m), abus (m)

Schar

foule (w), multitude (w)

Scharlach/Scharlachrot

cramoisi (m)

Schatzkammer

(*auch fig.*) trésor (m);

Schatzmeister trésorier

Schaubrot

pain (w) de proposition, pain d'oblation[#]

Scheffel

epha (m), mesure (w), boisseau (m)

Scheidebrief

lettre (w) de divorce;

scheiden séparer, diviser; (intrans.) se séparer, divorcer

Scheidung séparation, division; (*Ehescheidung*) divorce (m)

scheinen

(*erscheinen*) paraître; (*leuchten*) briller

scheinheilig

hypocrite(ment); *sich* ~ *benahmen* faire l'hypocrite/le petit saint;

Scheinheilige(r) hypocrite, cagot(e);

Scheinheiligkeit hypocrisie (w), (fausse) dévotion (w)

Scheiterhaufen

bûcher (m)

Schemel

marchepied (m)

Schild

bouclier (m); ~ *des Glaubens* bouclier de la foi; **Schildträger** celui qui porte le bouclier

Schirm (des Herren)

refuge (m), asile (m), bouclier (m)

Schlacht

bataille (w); **Schlachtfeld** champ (m) de bataille; **Schlachtordnung** ordre (m) de bataille; *sich in* ~ *aufstellen* se ranger en bataille; **Schlachtbank** boucherie (w); *wie ein Lamm das zur* ~ *geführt wird* comme un agneau qui se laisse mener à l'abattoir; **schlachten** tuer, abattre;

Schlachtopfer victime (w);

Schlachtschaf brebis (w) destinée à la boucherie

Schlange

serpent (m); **Schlangenbrut** races (w,pl) de vipères

schlau

rusé; **Schläue** ruse (w)

schlecht

mauvais, méchant (mal);

Schlechtigkeit méchanceté (w)

Schleier

voile (w)

Schleuder

(*Waffen*) fronde (w)

Schlinge

(*Falle*) piège (m); **eine ~ legen** tendre un piège

schlummern

sommeiller; **der Hüter Israels schläft und schlummert nicht** il ne sommeille ni ne dort, Celui qui garde Israël

Schmach

opprobre (m), outrage (m), insulte (m); **schmähen** outrager, insulter; **schmäglich** outrageant (de manière outrageante); **Schmähung** outrage (m), insulte (w)

Schmelzofen

fournaise (w)

Schmerz

mal (m), douleur (w); (*Kummer*) peine (w), souffrance (w); **schmerzlich** pénible(ment)

schmieden

(*Metall*) forger

Schmuck

ornement (m)

schneiden

couper; (*ernten*) moissonner; (*Edelsteine*) enchâsser

schonen

épargner

schöpfen

puiser; **Schöpfer** (*Gott*) Créateur;

Schöpfung création (w);

Schöpfungsgedanke créationnisme (m)

Schoß

sein (m); (*Mutterleib*) sein (m) (maternel); (*Steuer*) impôts (m,pl); **auf seinem ~sitzen** être assis sur ses genoux (m,pl); **in Abrahams ~** dans le sein d'Abraham

Schreck

frayeur (w), terreur (w); **schrecken** effrayer

Schrift

Écritures (w,pl); **Schriftgelehrter** scribe;

Schriftrolle rouleau (m) (de livre), livre (m)

Schuld

faute (w), culpabilité (w); (*Geld*) dette (w);

Schuldbekennniss aveu (m), confession (w); **Schuldgefühl** sentiment (m) de culpabilité, remords (m); **schuldig** coupable;

etwas ~ sein devoir qc; **sich ~ bekennen** confesser sa faute; **Schuldner(in)** débiteur;

Schuldopfer sacrifice (m) de culpabilité, sacrifice (m) de réparation[#]

Schutz

refuge (m), abri (m), protection (w);

schützen protéger, abriter; **sich ~** s'abriter;

Schutzengel ange (m) gardien;

schutzlos indéfendable

Schütz

(*Bogenschütze*) archer

Schwachheit/Schwäche

faiblesse (w)

Schwärmer

exalté(e), fanatique;

Schwärmerei exaltation (w), fanatisme (m)

Schwefel

soufre (m)

Schwein

porc (m)

Schwert

épée (w); **zweischeiniges ~** épée (w) aiguë à deux tranchants; **schlagen mit der Schärfe des ~s** frapper par le tranchant de l'épée

Schwingopfer

offrande (w) tournoyée; **als ~ schwingen**

agiter l'offrande de côté à l'autre, faire le geste (m) de présentation[#]

schwören

jurer; **ein Eid ~** prêter serment (m)

Seele

âme (w); **Seelenheil** salvation;

Seelennot détresse (w);

Seelsorge travail (m) pastoral;

Seelsorger père/mère spirituel(le)

Segen

bénédictio(n) (w); **der ~ aussprechen** donner la bénédiction; (*beim Tisch*) **den ~ sprechen**

rendre grâces; **Segenspruch/Segnung**

bénédictio(n) (w); **segnen** bénir

Seher

voyant

sehnen, sich ~ nach

désirer ardemment; **Sehnsucht** ardent désir (m), convoitise (w)

Sekte

secte (w); **sektiererisch** sectaire;

~er Geist esprit (m) sectaire, sectarisme (m)

Selbstanklage

accusation (w) de soi

Selbstaufopferung

sacrifice (m) de soi

Selbstbeherrschung

maîtrise (w), contrôle (m) de soi

Selbstdisziplin

autodiscipline (w)

Selbsterhaltung

conservation (w) (de soi-même)

Selbsterkenntnis

connaissance (w) de soi

Selbstrechtfertigung

justification (w) de soi

Selbstsucht

égoïsme (m); **selbstsüchtig** égoïste(ment)

Selbstverleugnung

abnégation (w), renoncement (m) à soi-même

Seligsprechen (*kath.*)

béatifier; **Seligspredigung** béatitude (w);

selig (bien)heureux; **Seligkeit** salut (m);

Seligpreisung béatitude (w)

Seminar

séminaire (m); (*kath.*) séminaire (m)

senden

envoyer; (*Radio/TV*) émettre;

Sendung mission (w); (*Radio/TV*) émission (w); **Sendschreiben** épître (w)

Senfkorn

grain (m) de sénevé

Seraph(im)

séraphin (m)

Sichel

faucille (w); (*Geld*) sicle (m)

Sicherheit

(*gewissheit*) certitude (w); (*Selbstsicherheit*)

assurance (w), (*Geborgenheit*) sécurité (w)

Sieg

victoire (w), triomphe (m); **einen ~ erringen** remporter une victoire;

siegen vaincre, triompher; (*überwinden*) surmonter; **~ über** battre; (*geistl.*)

trionpher; **Sieger** vainqueur

Siegel

sceau (m); **~ verbreken** desceller, lever les scellés; **Siegelring** cachet (monté en bague); (**ver**)**siegeln** sceller

Silbergroschen

denier (m); **Silberling/ Silberstück** pièce (w) d'argent, denier (m)

Sinn

sense (m); (*Zweck*) projet (m); (*Gemüt*) sentiment (m); esprit (m); **der ~ des Lebens** le sens de la vie; **eines ~es sein** être unanimes; **von ~en sein** avoir perdu la raison

Sinnbild

symbole (m)

Sintflut

déluge (m)

Sippe

famille (w), maison (w) paternelle; **Haupt der ~** chef de famille (w)

Sitte

moeurs (w,pl); (*Gewohnheit*) usage (m), coutume (w); **sittenlos** immoral(ment);

Sittenlosigkeit immoralité (w);

Sittenprediger/Sittenapostel moralisateur; **sittlich** moral(ement), vertueux (-eusement);

Sittlichkeit moralité (w);

sittsam décent (-ement), pudique(ment), chaste(ment); **Sittsamkeit** décence (w),

pudeur (w), chasteté (w)

Sklave/Sklavin

serviteur/servante, esclave; **jmnden zum ~n machen** faire un(e) esclave de qn;

Sklaverei servitude (w), esclavage (m)

Sonntagsschule

école (w) du dimanche

Sorge

(*Besorgnis*) souci(s) (m(pl)); (*Fürsorge*) soin (s) (m(pl)); **sich ~en machen** s'inquiéter, se faire du souci; **sorglos** insouciant, insoucieux (de manière insouciant); (*leicht-herzig*) négligent, nonchalant, insouciant (avec insouciance);

Sorglosigkeit insouciance (w); (*Leichtherzigkeit*) négligence (w), nonchalance (w)

Spaltung

division (w); (*Kirchen-*) schisme (m)

Spanne

empan (m)

Spätregen

pluie (w) du printemps*; **Frühregen und** ~ la pluie de la première et de l'arrière saison

Speisopfer

offrande (w), oblation (w)

Spende

don (m), donation (w)

Sperling

moineau (m)

Spott/Spötterei

moquerie (w); **seinen ~ mit jmd. treiben** s'amuser/se moquer de quelqu'un;

spotten se moquer (de); **Spötter** moqueur

Sprengbecken

coupe (w); **sprengen** répandre

Spreu

balle (w), paille (w); **die ~ vom Weizen trennen** séparer le bon grain de l'ivraie

Sprichwort

proverbe (m)

Sproß/Sproßling

(*Nachkomme*) rejeton (m), postérité (w), descendant(s) (m(pl)); (*Schößling*) rejeton (m), branche (w); **sprossen** pousser, germer

Spruch

proverbe (w); oracle (m)

Staatskirche

Eglise (w) d'Etat

Stab (scepter)

bâton (m), verge (w)

Stamm

(*Volks-*) tribu (m); (*Baum-*) tronc (m);

Stammesfürst chef de tribu

standhaft

persévérant (avec persévérance), ferme(ment);

Standhaftigkeit persévérance (w), fermeté (w); **standhalten** persévérer

stärken

fortifier, conforter

Starrheit

rigidité (w), obstination (w);

starrköpfig rigide (avec rigidité)

Statthalter

gouverneur

Staub

poussière (w); **den ~ von den Füßen schütteln** secouer la poussière des pieds

steinigen

lapider; **Steinigung** lapidation (w)

Steinmal (*abgöttisch*)

monument* (m), statue* (w)

sterblich

mortel; **Sterblichkeit** condition (w) mortelle

Steuer

tribut (m), impôt (m)

Stiftshütte

tabernacle (m), tente (w) d'assignation

Stoßgebet

± courte prière (w)

stofflich

matériel, terrestre*, temporel*

Stolpern

faux pas (m); **stolpern** trébucher

Stolz

orgueil (m), fierté (w); **stolz** orgueilleux (-eusement), hautain (d'un air hautain), fier (avec fierté)

Stoppel

chaume (m)

störrisch

têtu, rebelle

Strafe

punition (w), châtiment (m);

strafen châtier

strahlen (*Licht/von Glück*)

briller, briller, rayonner; **strahlend** resplendissant, rayonnant

straucheln

trébucher, faire un faux pas; (*fallen*) tomber

Streit

lutte (w), combat (m); (*Zwist*) dispute (w);

streiten lutter, combattre; **sich ~** se disputer; **Streitpunkt** point (m) litigieux;

streitsüchtig querelleur

Streitwagen

char (m)

streng

sévère(ment), dur (avec dureté), strict(e-ment); (*Lebensweise*) austère(ment);

Streng sévérité (w), dureté (w), rigueur (w); (*Lebensweise*) austérité (w)

Strömung

(*Bewegung*) mouvement (m)

Strophe

verset (m)

stumm

muet; **Stummer** muet

Sucht

désir (m); (*drugs*) accoutumance (w), dépendance (w); **süchtig** adonné (à); (*Droge*) drogué, intoxiqué; ~ **machend** qui crée une accoutumance/dépendance

Sühne/Sühnung

expiation (w); **Sühne leisten für** faire expiation pour; **sühnen** expier; **Sühneopfer** sacrifice (m) expiatoire, sacrifice pour le péché[#]

Sünde

péché (m), offense (w); **eine ~ begehen** commettre un péché, pécher; ~ **n beken-nen** confesser ses péchés; **Sündenbe-kenntnis** confession (w) (de ses péchés);

Sündenbewusstsein contrition (w);

Sündenbock bouc (m) émissaire;

Sündenfall chute (w); **Sündenlast** poids (m) des péchés; **Sündenlos** impeccable (ment); **Sündenlosigkeit** impeccabilité (w); **Sünder** pécheur, pécheresse; **sündhaft** pécheur, dépravant; ~ **e Gedanken** pensées (w,pl) coupables; **ein ~ Leben leiten** vivre dans le péché; **Sündhaftigkeit** faute (w), peccabilité (w), nature (w) peccable; (*Sitte*) dépravation (w); **sündig** pécheur, dépravant; ~ **er Mensch** (homme) pécheur/ pécheresse; **sündigen** pécher, commettre un péché; **Sündopfer** sacrifice (m) expiatoire, sacrifice pour le péché[#]

Synagoge

synagogue (w)

T

Tabernakel

tabernacle (m)

Tadel

(*Rüge*) réprimande (w); **tadeln** réprimander; **tadellos** sans fautes

Tafel

table (w); **die steinernen ~n** table de pierre; ~ **n des Gesetzes** tables du Témoignage

Tag des Herrn

jour de l'Eternel/de Jahwe

Tagelöhner

ouvrier (m) à la journée

Tageslichtprojektor

rétroprojecteur (m)

Tau (*Reif*)

rosée (w)

Taube

pigeon (m); (*fig.*) colombe (w)

Taufe

baptême (m); ~ **durch Besprengung/Untertauchen** baptême par aspersion/immersion; **Kinds~** baptême des enfants; ~ **im Heiligen Geist** baptême du Saint Esprit; **taufen** baptiser; (*Dinge*) tremper, plonger;

Täufer baptiseur, baptiste; ~s Baptists;
Johannes der ~ Jean Baptiste;
Täufling candidat au baptême, catéchumène; **Taufschein** extrait (m) de baptême;
Taufscheinchrist chrétien de nom

täuschen
tromper; **Täuschung** tromperie (w)

Tausendjähriges Reich
millénaire (m)

Tempel
temple (m), sanctuaire (m);
Tempelsklave Néthinien (m);
Tempeldirne prostituée (dans un temple);
Tempelhure(r) prostitué (dans un temple);
Tempelweihe Fête (w) de la Dédicace

Tenne
aire (m) (de battage)

Testament
testament (m)

Teufel
diable (m); **teuflich** diabolique(ment)

Thron
trône (m); **vom ~e stoßen** détrôner; ~ **der Gnade** trône (m) de la grâce

Tischgebet
benedicite (m), grâces (w,pl)

Ton (*vom Töpfer*)
argile (m); **Töpfer** potier (m)

Tor
(*person*) fou (folle), insensé;
Torheit folie (w); **töricht** fou (folle) (follement), insensé

Torhüter
garde de la porte, portier

Tortur
torture (w), tourment (m)

Totenklage
lamentation (w), deuil (m) (de morts)

Totenreich
séjour (m) de morts

Tradition
tradition (w)

Traktat
traité (m)

Trankopfer
libation (w)

Traube
(grain (m)) de raisin (m)

trauen
avoir confiance; (*heiraten*) marier;
sich ~ oser

Trauer
chagrin (m); (*Toten*) deuil (m);
Trauerfeier/**Totenfeier** service (m) funèbre; (*kath.*) messe (w) de requiem;
Trauerkleidung habit (m) de deuil;
trauern être en deuil, pleurer

treu
fidèle(ment), loyal(ement);
Treue fidélité (w), loyauté (w);
treulos infidèle(ment); déloyal(ement);
Treulosigkeit infidélité (w), déloyauté (w)

Trompete
trompette (w); **Trompetenschall** son (m) de la trompette

Trost/Tröstung
consolation (w), réconfort (m); **Trost spenden** to comfort, to console;
trösten consoler, réconforter, sécher les larmes; **Tröster** (*auch H Geist*) consolateur

Trotz
entêtement (m), obstination (w)

Trübsal
(*Bedrängnis*) affliction (w) détresse (w), tribulation (w); (*Leid*) chagrin (m); **Brot der** ~ du pain et de l'eau de l'affliction

Trugschluss
vains discours, discours (m,pl) séduisants

trunken
ivre; **Trunkenheit** ivresse (w)

tüchtig
capable, compétent; ~ **machen** rendre capable, équiper, qualifier;
Tüchtigkeit compétence (w)

Tugend
vertu (w); **tugendhaft** vertueux(-eusement)

Turteltaube
tourterelle (w)

U

Übel
le mal; **der** ~ le malin;
Übeltat méchanceté (w), crime (w);
Übeltäter malfaiteur, criminel

überdenken
méditer (sur), reconsidérer

überfließen
déborder; **Überfluss** abondance (w)

Übergabe
dévouement (m); (*Kapitulation*) capitulation (w); **übergeben** livrer, remettre

Überlegung
réflexion (w); considération (w); **mit** ~ avec prudence

Überlieferung
tradition (w)

Übermut
(folle) audace (w), témérité (w);
übermütig téméraire(avec témérité)

übernatürlich
surnatural

übertreten
transgresser; **Übertreter** pécheur (-eresse), rebelle; ~ **des Gesetzes** transgresseur de la loi; **Übertretung** iniquité (w), péché (m)

überwältigen
envahir; **überwältigend** écrasant

überwinden
(*besiegen*) vaincre, triompher; (*bewältigen*) surmonter; **Überwindung** victoire (w), triomphe (m)

überzeugen
convaincre, persuader;
Überzeugung conviction (w), assurance (w)

umgürten (sich)
(se) ceindre; (*fig.*) (s')armer (de); **sein Schwert um die Lende gürten** ceindre l'épée; **lasst eure Lenden umgürtet sein** que vos reins soient ceints

Umkehr
(*Reue*) répentance (w);
umkehren (*reuen*) se repentir

unaufrichtig
faux/fausse, pas sincère;
Unaufrichtigkeit fausseté (w), insincérité (w)

unausforschlich
insondable

unbarmherzig
sans miséricorde, impitoyable(ment);
Unbarmherzigkeit impitoyabilité (w)

unbefleckt
sans tache (w), pure; **ein unschuldiges und ~es Lamm** un agneau sans défaut et sans tache

unbeschnitten
incirconcis; **Unbeschnittene(r)** incirconcis

unbeständig
inconstant, instable

unbußfertig
impénitent; **er ist** ~ il a un coeur endurci;
Unbußfertigkeit impénitence (w)

unchristlich
non chrétien

undankbar
ingrat (avec ingratitude);
Undankbarkeit ingratitude (w)

uneigennützig
désintéressé(avec désintéressement);
Uneigennützigkeit désintéressement (m)

uneinig
divisé;
Uneinigkeit désaccord (m), querelle (w)

unerforschlich
insondable

unerschütterlich
inébranlable(ment), ferme(ment); **ein ~es Reich** un royaume inébranlable

unfehlbar
infaillible; **Unfehlbarkeit** infaillibilité (w); (*vom Papst*) infaillibilité pontificale

Unfriede
discorde (w); ~ **stiften** semer la discorde

unfruchtbar

(*Land*) aride, infertile; (*fig. & sex.*) stérile, infécond; (*Arbeit*) improductif;

Unfruchtbarkeit (*Land*) aridité (w); (*fig. & sex.*) infécondité (w), stérilité (w); (*Arbeit*) improductivité (w)

Ungehorsam

désobéissance (w);

ungehorsam désobéissant

ungerecht

injuste(ment); **Ungerechte(r)** injuste;

Ungerechtigkeit injustice (w), iniquité (w)

ungesäuert

sans levain (m); **Fest der ~e Brote** jours des pains sans levain

Unglaube

incrédulité (w), incroyance (w); **ungläubig/**

Ungläubige(r) incroyant, non-croyant, incrédule, infidèle

Unglücksprophet

prophète de malheur

Ungnade

disgrâce (w); (*Wut*) fureur (w)

Unheil

malheur (m), désastre (m)

unheilig

profane, impur, souillé

unkeusch

impudique(ment), impur(ement); **Unkeuschheit** impudeur (w), impureté (w); (*Tat*) impudicité (w)

Unkraut

mauvaise herbe; (*unter Weizen*) ivraie (w)

unmäßig

immodéré(ment);

Unmäßigkeit intempérance (w)

unmündig

ignorant*, enfant en Christ

Unrecht

injustice (w); (*groß*) iniquité (w); ~ **erleiden** souffrir l'injustice; **jmnd. ~ tun** faire du tort à quelqu'un

unrein

impur(ement); ~ **er geist** esprit (m) impur; ~ **machen** souiller; **Unreiner** impur;

Unreinheit impureté (w)

Unschuld

innocence (w); (*Reinheit*) pureté (w);

unschuldig innocent(-ement); (*jungfräulich*) chaste

unsittlich

immoral(ement); (*unkeusch*) indecent(-ement); **Unsittlichkeit** immoralité (w); (*Tat*) indécence (w)

unsterblich

immortel, incorruptible; **Unsterblichkeit** immortalité (w), incorruptibilité (w)

unterdrücken

opprimer; **Unterdrückung** oppression (w)

untadelig

impeccable(ment)

Untergang

ruine (w); (*sittlich, ewig*) perdition (w)

unterordnen

subordonner; **sich** ~ se soumettre;

Unterordnung subordination (w)

Unterpfand

gage (m)

unterrichten

instruire, enseigner

unterscheiden

distinguer, discerner;

Unterscheidung discernement (m); ~ **der Geister** discernement des esprits

Untertan

sujet(te); ~ **machen** (*etwas*) to subdue, (*jmnd.*) to subject; **untertänig** soumis; **Untertänigkeit** soumission (w)

untertauchen (*trans.*)

immerger; **Untertauchen** immersion (w)

unterweisen

enseigner, instruire;

Unterweisung leçon (w), enseignement (m)

unterwerfen

soumettre; **sich** ~ se soumettre;

Unterwerfung soumission (w);

unterwürfig soumis;

Unterwürfigkeit soumission (w), asservissement (m), sujétion (w)

untreu

infidèle; **Untreue** infidélité (w)

unvergänglich

impérissable, immortel(ement);

Unvergänglichkeit incorruptibilité (w), immortalité (w)

Unvernunft

folie* (w); **unvernünftig** sans intelligence (inintelligement), déraisonnable(ment);

Unverstand folie* (w); **unverständlich** sans intelligence (inintelligement), déraisonnable(ment)

unverzagt

vaillant; **sei** ~ ne t'effraie pas, que ton coeur s'affermisse

unvollkommen

imparfait;

Unvollkommenheit imperfection (w)

unwissend

ignorant; **Unwissenheit** ignorance (w)

unwürdig

indigne(ment)

Unzucht

débauche (w), vice (m); ~ **treiben** forniquer; **unzüchtig** débauché, adultère;

Unzüchtige(r) débauché, adultère

Urgemeinde

la première église

Urteil

jugement (m); **urteilen** juger

V

Vaterland

pays natal

Vaterunser

Notre Père (m), Pater (m)

verachten

mépriser; **Verachtung** mépris (m)

verantworten (sich ~)

(se) justifier; **verantwortlich** responsable (pour); **Verantwortlichkeit** responsabilité (w), charge (w); **Verantwortung** responsabilité (w); **jmnd. zur ~ ziehen** demander des comptes à quelqu'un; ~ **ablegen** rendre compte/des comptes

verbannen

bannir, chasser, exiler; **verbannter Acker** champ dévoué par interdit*;

Verbannte(r) exilé; **Verbannung** bannissement (m); exil (m)

verbittern

aigrir, rendre amer; **verbittert** amer(ment);

Verbitterung amertume (w), aigreur (w)

verblenden

aveugler; **verblendet von** aveuglé par;

Verblendung aveuglement (m)

Verborgene

lieu (m) secret, ce qui est caché; **in das ~** (*Adv.*) en secret

Verbot

interdiction (w), défense (w)

Verbrecher

malfaiteur, criminel

verbreiten, das Evangelium

propager l'évangile (w); **Verbreitung des Evangeliums** propagation (w) de l'évangile

verbunden

uni, lié; **Verbundenheit** solidarité (w), fraternité (w)

verdammn

damner; **Verdammnis** damnation (w), perdition (w); **ewige** ~ damnation/mort (w) éternelle, peines (w,pl) éternelles

Verderb/Verderben

perdition (w); (*sittlich*) corruption (w); **ins ~ stürzen** détruire, ruiner; **Sohn des ~s** fils de perdition; **verderben** détruire, faire périr; (*sittlich*) corrompre; **Verderber** (ange (m)) exterminateur; **verderblich** mauvais, pernicieux;

Verderbtheit/Verdorbenheit corruption (w), perversion (w), perversité (w);
verdorben corrompu

verdorren
(des)sécher

verdrehen
déformer; **Verdrehung (der Wahrheit)**
falsification (w) (de la vérité)

verehren
honorer; (*anbeten*) adorer; **Verehrung**
adoration (w); (*kath.*) dévotion (w)

Verfall
déclin (m)

Verfehlung
faux pas (m), péché (m)

verfluchen
maudire; (*verdammten*) lancer l'anathème sur qn, excommunier; **er sei verflucht!** qu'il soit anathème!; **sich** ~ se maudire

verfolgen (wegen Glaube)
persécuter; **Verfolgung** persécution (w)

verführen
tenter, corrompre; (*oft sex.*) séduire;
Verführer(in) séducteur; (*Betrüger*) imposteur*; **verführerisch** séduisant, tentant (d'une façon séduisante/tentante);
Verführung tentation (w), occasion (w) de chute; (*sex.*) séduction (w)

vergänglich
corruptible*; périssable; **Vergänglichkeit**
corruption* (w), précarité (w)

vergeben
pardonner, faire grâce de;
Vergebung pardon (m), rémission (w); (*kath.*) absolution (w)

vergehen
(*zum Staub*) se décomposer, pourrir;
(*Schiff*) périr; (*Welt*) passer

vergeltten
(*rächen*) se venger (de); (*belohnen*) récompenser; **Vergeltung (Rache)** vengeance (w); (*Belohnung*) récompense (w); ~ **üben** se venger (de)

vergewaltigen
violer; **Vergewaltigung** viol (m)

vergießen
répandre; **Blut** ~ répandre le sang

Verhalten
comportement (m), conduite (w); **sich verhalten** se comporter, se conduire

verhärten (sich)
(s')endurcir; **sein Herz** ~ s'endurcir le coeur; **Verhärtung** endurcissement (m)

verheißen
promettre; **Verheißung** promesse (w)

verherrlichen
glorifier; (*preisen*) exalter; **Verherrlichung**
glorification (w), exaltation (w)

verirren
s'égarer, se perdre;
Verirrung égarement (m)

verklären
transfigurer, glorifier;
Verklärung transfiguration (w), glorification (w); ~ **Jesu** la transfiguration de Jésus

verkünd(ig)en
(*Evangelium*) annoncer, prêcher, proclamer;
Verkünd(ig)er prédicateur;
Verkünd(ig)ung prédication (w)

verlassen
abandonner; **sich ~ auf** se confier à

verleiten
tenter, corrompre; (*oft sex.*) séduire

verletzen
blesser; (*kränken*) offenser; (*Gesetz, Eid*) transgresser, violer;
Verletzung blessure (w); (*Kränkung*) offense (w); (*Gesetz, Eid*) transgression (w), violation (w)

verleugnen
renier; **sich** ~ renoncer à soi-même;
Verleugnung reniement (m); (*von sichselbst*) renoncement (m) à soi-même

verleumden
parler/dire le mal, calomnier, médire;
Verleumder médisant; **Verleumdung**
médisance (w), calomnie (w)

verlocken
séduire, tenter, corrompre;
Verlockung tentation (w), séduction (w)

verloren
perdu; ~ **gehen/werden** périr; **die ~e Schafe** les brébis (w) perdues; **der ~e Sohn** le fils prodigue; **das ~e** ce qui est perdu

vernachlässigen
négliger, ignorer;
Vernachlässigung inobservation (w)

vernichten
détruire, anéantir;
Vernichtung destruction

Vernunft
intelligence (w), réflexion (w), raison (w);
vernünftig intelligent (-mment), raisonnable(ment)

verpflichtet
(*erforderlich*) obligé; (*vorgeschrieben*) obligatoire(ment); **Verpflichtung** obligation (w)

Verrat
trahison (w); **verraten** trahir; (*ausliefern*) livrer; **Verräter** traître

Vers
verset (m)

versammeln (sich)
(se) réunir, (s')assembler; **zu seinen Vätern versammelt werden** être recueilli auprès de son peuple; **Versammlung** assemblée (w)

verschlingen
dévorer

verschwören, sich
conspirer, comploter, conjurer;
Verschwörer(in) conjuré, conspirateur;
Verschörung conspiration (w), complot (m); ~ **machen** comploter

versiegeln
sceller; **Versiegelung** scellés (m,pl)

versöhnen (sich)
réconcilier, apaiser; (*von Sünden*) expier;
Versöhnung réconciliation (w), apaisement (m); (*von Sünden*) expiation (w);
Versöhnungstag jour (m) des expiations (Yom Kippur)

verspotten
se moquer de, ridiculiser;
Verspottung moquerie (w)

Versprechen
promesse (w); **feierliches** ~ voeu (m)

Verständnis
compréhension (w), entendement (m)

verstocken
(s')endurcir; **verstockt** endurci, obstiné;
Verstocktheit/Verstockung endurcissement (m), obstination (w)

Verstoß
transgression (w), infraction (w);
verstoßen rejeter; (*Frau*) répudier; (*Kind*) abandonner; ~ **gegen** pêcher contre; (*Gesetz*) violer

verstreuen
disperser

verstricken (sich)
(s')enlacer, (se laisser) prendre au piège;
verstrickt enlacé, piégé; **in Ungerechtigkeit** ~ dans les liens de l'iniquité;
Verstrickung piège (m)

versuchen (verlocken)
tenter, induire en tentation;
Versucher tentateur; **Versuchung** tentation (m), séduction (w); **in ~führen** tenter, induire en tentation; (*sex.*) séduire

versündigen, sich
pêcher; **sich ~ an** se rendre coupable de

vertilgen
détruire, exterminer; **Vertilgung** extermination (w), destruction (w)

vertragen
supporter; (*ertragen*) endurer

vertrauen
avoir confiance (en/dans), croire (à/en), faire confiance (à); (*rechnen auf*) compter sur; **nicht** ~ se méfier (de);
Vertrauen confiance (w); **im** ~ en confiance

vertrösten
consoler; **Vertröstung** consolation (w), réconfort (m)

verunreinigen (sich)

(*geistl.*) (se) souiller, (se) rendre impur;

Verunreinigung souillure (w)

verurteilen

condamner;

Verurteilung condamnation (w)

verwalten

to administer; **Verwalter** économiste, intendant; **Verwalteramt** administration (w) des biens

verwerfen

rejeter; **verwerflich** indigne(ment), damnable(ment); **Verwerfung** rejet (m)

Verwesung

(*Leiche*) décomposition (w); (*auch fig.*) corruption (w)

verwünschen

maudire; **Verwünschung** malédiction (w); **zur ~ werden** devenir un sujet de malédiction

verzagen

perdre courage, se décourager;

verzagt découragé

verzeihen

pardoner, faire grâce de;

Verzeihung pardon (m), rémission (w);

(*kath.*) absolution (w)

verzehren

(*durch Feuer*) consumer; (*fig.*) dévorer; **~des Feuer** feu (m) dévorant

Verzückung

extase (w); **in ~ geraten** tomber en extase

vollbringen

accomplir; **es ist vollbracht!** tout est accompli !

vollenden

achever, accomplir; **Vollendung** (*Perfektion*) perfection (w); (*Erfüllung*) accomplissement (m), achèvement (m)

vollführen

exécuter, accomplir

vollkommen

parfait(ement);

Vollkommenheit perfection (w)

Vollmacht

autorité (w); pouvoir (w)

vollziehen

exécuter, accomplir; (*Ehe*) consacrer

vorherbestimmt

prédestiné; **Vor(her)bestimmung** prédestination (w)

voraussagen/vorhersagen

prédire, prophétiser

Vorbild

exemple (m)

Vorbote

signe (m), présage (m)

Vorfahren

ancêtres (m,pl); **zu seinen Vätern versammelt werden** recueilli auprès de son peuple

Vorhang

voile (m), rideau[#] (m)

Vorhaut

prépuce (m)

Vorhof

parvis (m)

Vorschrift

règle (m), ordonnance (w), prescription (w)

Vorsehung

providence (w) (divine)

Vorsteher

magistrat, chef; **~ im Hause Gottes** prince de la maison de Dieu; **~ der Synagoge** chef du synagoge

Vorurteil

préjugé (m)

vorwerfen

reprocher; **Vorwurf** reproche (w)

Vorzeichen

présage (m)

W

Wache

garde; (*mil.*) sentinelle (w); **wachen** veiller;

~ und beten veiller et prier; **wachsam**

vigilant (avec vigilance); **~ sein/bleiben**

veiller; **Wachsamkeit** vigilance (w);

Wächter garde; (*mil.*) sentinelle (w)

wachsen

croître, pousser, grandir;

Wachstum croissance (w)

Waffe

arme (w); **Waffenrüstung** armure (w);

armes (w,pl); **Waffenträger** écuyer; 'celui

qui porte les armes'

Wagen

(*Streitwagen*) char (m)

Wahl

choix (w); (*Auserwählung*) élection (w)

wahrhaftig

sincère(ment); **der ~e Gott** le Véritable;

Wahrhaftigkeit véracité (w);

Wahrheit vérité (w); **ich sage euch in ~** je

vous dis en vérité; **wahrlich** vraiment,

véritablement, réellement; **~, ~, ich sage**

euch en vérité, en vérité, je vous le dis

Wahrsagegeist

esprit de divination; **wahrsagen** prédire

l'avenir; **Wahrsager** devin(eresse);

Wahrsagerei divination (w)

Waise(nkind)

orphelin; **Waisenhaus** orphelinat (m)

Wallfahrer

pèlerin; **Wallfahrt** pèlerinage (m);

Wallfahrtslied cantique des degrés;

Wallfahrtsort lieu (w) de pèlerinage

Wankelmut

instabilité (w), inconstance (w);

wankelmütig mal affermi, instable(ment),

inconstant (avec inconstance)

wappnen (sich)

(s')armer

warnen

prévenir, avertir;

Warnung avertissement (m)

Waschbecken

bassin (m)

Wasserflut

déluge (m); **Wasserquelle** source (w)

Webopfer

offrande (w) tournoyée; **weben zum ~** agiter l'offrande de côté à l'autre, faire le geste de présentation[#]

Wehe

douleurs (w,pl), contraction (w);

Weh euch! malheur à vous !;

Wehklage lamentation (w);

wehklagen se lamenter, pleurer

Weide

pâturage (m), pré (m); (*Baum*) saule (m);

weiden paître

Weihe

consécration (w); (*Priester*) ordination (w);

weihe consacrer; (*zum Priester*) ordonner;

sich Gott ~ se dévouer à Dieu;

Weihgeschenk/Weihgabe offrande (w)

Weihnachten (-sfest)

Noël (m); **Weihnachtsabend** veille (w) de Noël

Weihrauch

(fumée (w) de l')encens (m); **Weihrauchfass** encensoir (m)

weinen

pleurer, verser des pleurs/larmes

Wein

vin (m); **Weinberg/Weingarten** vigne (w);

Weingärtner vigneron; **Weinkelter** pres-

soir (m); **Weinlese** vendange(s) (w(pl));

Weinrebe branche (w) de vigne;

Weinstock cep (m);

Weinschlauch outre (w) (à vin)

Weisheit

sagesse (w);

Weisen aus dem Morgenland mage

Weisung

ordre (m)

weissagen

prophétiser; **Weissager(in)** prophète;
Weissagung prophétie (w)

Weizen

(grains de) froment (m)/blé (m)

weltlich

mondain, séculier, profane

Werk

oeuvre (w); (*Tat*) acte (m); (*Arbeit*) travail (m); **gute/böse ~e** bonnes/mauvaises oeuvres

Wermut

absynthe (w)

Widerchrist

antichrist

widerspenstig

rebelle (en rebelle), récalcitrant (avec insoumission); **Widerspenstigkeit** rébellion (w), insubordination (w)

Widersacher

adversaire

Widerstand

(*Gegenkraft*) résistance (w); (*Feindschaft*) opposition (w); (*Aversion*) réticence (w); ~ **leisten** résister à; (*sich wehren*) s'opposer; **widerstehen** résister à; **Versuchung** ~ résister à la tentation

widmen

dévouer, consacrer; **sich** ~ se consacrer à;
Widmung dévouement (m)

Wiedergeburt

nouvelle naissance (w); naissance d'en haut[#]; **von neuen geboren werden** naître de nouveau; naître d'en haut[#]

wiederherstellen

restaurer;

Wiederherstellung rétablissement (m)

Wiederkunft von Jesus

avènement (m)

Wille

volonté (w); **freier** ~ libre volonté

wirklich

réel(lement); **Wirklichkeit** réalité (w)

Witwe

veuve; **Witwenschaft** veuvage (m)

Wohlgefallen

plaisir (m); ~ **haben an** prendre plaisir (à);
wohlgefällig agréable

Wohltat

bienfait (m); **wohlätig** charitable(ment);
Wohltätigkeit charité (w), bienfaisance (w)

Wohlwollen

bienveillance (w); **wohlwollend** bienveillant (avec bienveillance)

Wohnung (*Gottes*)

demeure (w)

Wolf

loup (m); **das ist ein ~ in Schafsfell** il fait de bon apôtre

Wolkensäule

colonne (w) de nuée

Wollust

volupté (w), désir (m)

worfein

vanner; **Worfschaufel** van (m)

Wort

parole (w); **das ~ des Herrn** la parole du Seigneur

Wunde

blessure (w), plaie (w); **durch seine ~ sind wir geheilt** par ses meurtrissures nous sommes guéris

Wunder

miracle (m); **ein ~ tun** faire/opérer un miracle; **wunderbar** miraculeux (-eusement), merveilleux (-eusement)

Würde

dignité (w); **würdig** digne(ment)

Wurfspieß

javelot (m)

Würgengel

(ange (m)) exterminateur

Wurzel

racine (w)

Wust

ruines (w,pl); (*fig.*) désordre (m)

Wüste

désert (m)

y

Ysop

hysope (w); **Ysoprohr** branche (w) d'hysope

Z

Zähneklapper (s)

grincements (m,pl) de dents

zanken

(*sich streiten*) se quereller, se disputer

Zauber(ei)

magie (w), sorcellerie (w);

Zauberer magicien, sorcier;

zaubern exercer la magie

Zaum

bride (w); **im ~ halten** (*Zunge, Leidenschaft*) tenir en bride

Zeder

cèdre (m)

Zehnten

dîme (w); ~ **nehmen** lever la dîme

Zeichen

signe (m); (*Wunder*) miracle (m), signe (m), prodige (m)

Zeitgeist

spirit of the times

Zelle

cellule (w)

Zentner

talent (m)

Zepter

sceptre (m); **das ~ führen** tenir le sceptre

Zeremonie

cérémonie (w)

zerrissen

déchirer; **Zerrissenheit** déchirement (m);
innere ~ conflit intérieur

zerstören détruire, démolir, briser;

Zerstörer celui qui détruit;

Zerstörung destruction (w)

zerschlagen

briser, réduire en morceaux;

zerschlagen (*Adj.*) épuisé; ~ **Geist** l'esprit dans l'abatement

zerstreuen

disperser

Zeuge/Zeugin

témoignage; **zeugen** témoigner, rendre témoignage; **Zeugnis** testimony; ~ **geben** rendre témoignage

zeugen

(*Kinder*) engendrer

Ziege

chèvre (w); **Ziegenbock** bouc (m)

Ziegelstein

brique* (w)

Ziel

but (m), objectif (m);
sich ein ~ stellen s'assigner un but/objectif; **ein ~ anstreben** poursuivre un but;
sein ~ erreichen parvenir à ses fins;
sein ~ verfehlen manquer son but

Zimbel

cymbale (w)

Zimmermann

charpentier (m)

Zither

harpe* (w), cithare (w)

Zoll

péage (m); (*Haus*) bureau (m) de péage;

Zöllner publicain

Zorn

colère (w), courroux (m);

zorn(müt)ig courroucé, irrité*

Zucht

discipline (w); **züchtigen** châtier, corriger;

Züchtigung châtiment (m)

Zuflucht/Zufluchtsort

refuge (m), abri (m)

zügellos

effréné (de manière effréné), débridé (sans bride); **Zügellosigkeit** débauche (w)

zugrunde

~ *gehen* périr; ~ *richten* détruire, ruiner

zujauchzen/zujubeln

acclamer

Zunge

langue (w); *seine* ~ *im Zaum halten* tenir sa langue; *in* ~ *n reden* parler en langues;

Zungenauslegung interprétation (w) des langues; **Zungenrede** langues (w(pl))

zurechtweisen

réprimander, corriger; **Zurechtweisung** réprimande (w), correction (w)

zürnen

se courroucer, s'irriter*

zusammenkommen

s'assembler, se réunir, se rassembler;

~ *kommen lassen* réunir; **Zusammenkunft**

assemblée (w), convocation (w)

zuschanden (*zu Schande*)

~ *machen* confondre; ~ *werden* être confus; ~ *geworden/gemacht* confus, embarrassé

zuverlässig

(*Personen*) digne de foi/confiance, fiable;

(*Information*) crédible, digne de foi;

(*Sachen*) fiable, sûr

Zuverlässigkeit (*Personen, Sachen*) fiabilité

(w); (*Information*) crédibilité (w)

Zuversicht(ligkeit)

confiance (w), assurance (w); *du bist mein*

starke Zuversicht tu es mon fort refuge;

zuversichtlich plein de confiance (en toute confiance)

Zweifel

doute (m); *in* ~ *ziehen* mettre en question/

doute; **Zweifler** douteur; (*als Lebensstil*)

sceptique

Zweig

rameau (m)

Zwiespalt

discorde (w), division (w);

Zwietracht discorde (w), division (w);

scission; ~ *säen* mettre/semer la division

Zypresse

cyprès (m)